

Jesúspa willapanta San Juan willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purishinanpaj, cáchacunapaj. Jesústa purishir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúslla Tayta Diosninchiman chayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchi. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: *San Juan 1.1–18.*

Tayta Diosninchi camacächiyinpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapäcushanpita: *San Juan 1.19–12.50.*

Purishijnincunawan purir Jesús willapäcushanpita: *San Juan 13.1–17.26.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita,

cawarachimushanpita: *San Juan 18.1–21.25.*

Jallarinan

¹ Manaraj imapis caycaptillan, Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cawaycaran.

Shiminta Camacächicuj Tayta Diosninchivan jucnaylla caran.

Camacächicujga Tayta Diosninchim.

² Manaraj imapis caycaptillan, Camacächicujwanima Tayta Diosninchi cawaycaran.

³ Paywanmi llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran.

Payllapita llap-llapanpis caycan.

⁴ Paylla cawachicuj. Achqui-jina Tayta Diosninchi pi cashantapis runacunata tantiyachin.

⁵ Achicyapämashpanchi Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachimanchi.

Jucha aparicujcunam ichanga chacajéhu juyar, quiquinpa shungun munashallanta ruran.

Achqita wañuchishan-jina Camacächicujtapis wañurachiyta munaran.

Ichanga mana camäpacuranchu.

⁶ Tayta Diosninchi juc runata caçhamuran. Caçhamushan runa Juanmi caran. Pay willapäcuran:

⁷ «Camacächicujman llapan runa yupachicunanpaj willacamuy. Payga achqui-yupay» nir.

⁸ Juan mana achquichu caran. Manchäga achqui pi cashantapis tantiyachicuj shamuran.

⁹ Achqui-yupay Camacächicuj cay pachaman shaycamuran llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta musyachinanpaj.

¹⁰ Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cay pachaču caycaran.

Cay pachatapis quiquin camaran.

Runacunam ichanga pï cashantapis mana ricsiranču.

¹¹ Camacächicujga Israel marcaču yuriran.

Chaypis marca-masincuna mana éhasquicuranchu.

Manchäga wasguiparan.

¹² Payta éhasquicujcunatam ichanga Tayta Diosninchi wamrachacun:

«Wawämi canqui» nir.

¹³ Camacächicujman yupachicuptin, pï-pïtapis Tayta Diosninchi wamrachacun.

Ichanga mana runapa shungun munashanpitachu,

mana runa churiyäcushanpitachu,

mana warmi mirashanpitachu,

manchäga quiquinpa shungun munaptin, pitapis wamrachacun.

¹⁴ Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj runa-masinchi yuriran.

Cay pachaču cawaran.

Sumaj munayniyuj cashanta nuwacuna ricashcă.

Tayta Diosninchipa japallan Wawan cashantapis tantiyacushcă.

Llaquipäcujmi caran.

Shiminta éharcujmi caran.

¹⁵ Camacächicujpita rimar, Juan niran: «
 ‹Shaycämun› nishä runa cayčhüna caycan.
 Puntata yurish captisi mana yuriptillä,

cawaycaran. Mayurni cashpan alli ricash canan camacan.»

¹⁶ Pay-raycur Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapaycämanchi. ¹⁷ Unayga Tayta Diosninchipa shiminta ima-imata écharcunanchipäpis Moisés tantiyachimaranchi. Cananmi ichanga Jesucristu tantiyachimanchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashantapis, shungun yarpashantapis. ¹⁸ Quiquin Tayta Diosninchita pipis mana imaypis ricashachu. Wawallanta ricasha. Payga Tayta Diosninchi. Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis juc shungulla cawan. Chaymi Tayta Diosninchi imanuy-imanuy cashantapis tantiyachimanchi.

Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.11–12; San Marcos 1.7–8; San Lucas 3.15–17

¹⁹ Chaura Juan willapäcuptin, cüracunawan, Leví runacunawan, Jerusalén marca mayur runacuna tapuchiran: «¿Pitaj cáchamushcashunqui?» nir. ²⁰ Tapuptin, Juan mana chapacurancho. Manchä juclla niran: «Mana Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujchu cá.»

²¹ Yapaypis tapuran: «¿Pitaj cáchamushcashunqui? ¿Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elías-jinachu canqui?» nir. Juanna niran: «Mana Elías-jinapishchu cá.»

Yapaypis tapuran: «¿Tayta Diosninchi échurashan Willacujchu canqui?» nir. Juanna: «Mana» niran. ²² Chaura yapay tapuran: «¿Pitaj cáchamushcashunqui? Pï cashayquitapis mä, willamay cáchamaj runacunata willanäpaj» nir.

²³ Juanna niran: «Unay willacuj Isaíaspa shimin éharcucänanpaj shamushcă. Paypa shimin nin: «Chunyajchu juc runa jayacuypa willacuycan: «Taytanchi shamunanpaj wicsu caminuta allchay» nir.»*»

²⁴ Chaypis fariseucunapa cáhancuna Juanta yapay tapuran: ²⁵ «Washäcujpis mana carga, Eliáspis mana carga, Tayta Diosninchi éhurashan Willacujpis mana carga, ¿imanirtaj ushyachicuycanqui?» nir.

²⁶ Juanna niran: «Pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munar juchapita wanacuptin, yacullawan ushyachicuycă. Chaypis mana ricsishanchi runa marcanchichu puriycan.

²⁷ Jipăta shamuptinsi, payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.»*

²⁸ Juanta tapurunaj chimpaču-caj Betabară marca éhaquinchu.* Juanga runacunata ushyachirunaj Jordán mayučhu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

²⁹ Warannin junaj Jordán mayuman Jesús éhayacaran. Payta ricar, llapan runata wiyăchipaypa Ushyachicuj Juan niran: «Mă, ricay. Paymi Tayta Diosninchi cáhamushan runa. Payga uysha-yupay wañuyman éhayanga llapan runapa juchanta aparicur. ³⁰ Paypaj willacură: «Jipăta shamuj runa munayniyujmi. Puntata yurish caycaptisi mana yuriptillă, mayna

* **1:23** Isaías 40.3. * **1:27** Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj éhaquinta mayllapunanj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. * **1:28** Waquin Bibliaču nin: «Betania marca» nir.

cawaycaran» nir. ³¹ Quiquïpis mana ricsishcächu. Chaypis Israel-masintinchi ricsicunanchi-raycur yacuwan ushyachicuycashcä.»

³² Jananmanpis Juan niran: «Janaj pachapita Espíritu Santu paluma-jina Jesúsman chayamujta ricashcä. ³³ Washäcuj pï cashantapis mana musyashcärächu. Yacuwan ushyachij caçhamaj Tayta Diosninchim ichanga nimiran: «Espíritu Santupa maquinchu Washäcujta purichishaj. Paypis Espíritu Santuwan pitapis ushyachinga maquïchu purinanpaj.» ³⁴ Nuwaga ñawïwanraj llapanta ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä.»

Purishinanpaj waquin runata Jesús jayashan

³⁵ Warannin junajpis Juan ishcaj purishijnincunawan-ima jinallanchu caycaran. ³⁶ Jesús aywaycajta ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta Diosninchi caçhamushan runa. Payga uyshayupay.» ³⁷ Chaynuy niptin, Juanpa purishijnincuna Jesústa jaticurcuran. ³⁸ Jaticurcuptin ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj ashinqui?» Paycuna niran: «Yaçhaj tayta, ¿mayçhütaj tiyanqui?» Rimayninchu: «Yaçhaj tayta» ninanta: «Rabbí» nin. ³⁹ Jesúsna niran: «Shamuy. Ricsichishayqui, ari.» Aywar, Jesús tiyashanman çayaran. Tacsha mallwayna caycaptin, jinallanchu pachacärran.

⁴⁰ Jesústa aywäshijcuna jucnin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran. ⁴¹ Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchi acracushan Washäcujwan tincushcä» nir. «Washäcuj» ninanta hebreo

rimayáchu: «Mesías» nin; Griego rimayáchüna: «Cristo» nin. ⁴² Nircur Jesúsman pusharan. Chayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: «Pedro.» » «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.*

Purishinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

⁴³ Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwán tincur, niran: «Purishimay.» ⁴⁴ Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran. ⁴⁵ Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcujwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis riman. Washäcuj Jesúsga Nazaret marca Josépa wawan» nir. ⁴⁶ Natanaelna niran: «¿Nazaret marcachu alli runa yurinmanchi?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.» ⁴⁷ Natanael chayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yáchanchu.» ⁴⁸ Natanaelna tapuran: «¿Imanuypataj pi cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manaräpis Felipiwán tincuptillayqui, ricashcaj. Jigus yüra cháquináchu jamaraycarayqui.» ⁴⁹ Natanaelna wiyáchipaypa niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnín canqui.» ⁵⁰ Jesúsna niran: «¿Jigus

* **1:42** Waquin Bibliaáchu: «Cefas» nin.

yüra échaquinéchu ricashcaj» nishalläpitachu yupachicamanqui? Wara-warantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.» ⁵¹ Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Caéhan capti, Tayta Diosninchi sumaj ricaman.* Jamcuna janaj pachata quiécharaycajta ricanquipaj. Anjilcunapis waquina nuwapita jigarcaycanga. Waquina janaj pachapita nuwaman yarpurcaycämunga.»

2

Majachacayéchu yacuta binuman Jesús tigrachishan

¹ Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcaéchu juc runa warmita ashiran. Jesús pa mamapis warmi ashivéchu caycaran. ² Jayachish captin, purishijnintin Jesús pis warmi ashivéchu caycaran. ³ Warmi ashivéchu binu ushyacäcuran. Ushyacäcuptin, maman Jesús ta niran: «Binu ushyacäcushana.» ⁴ Jesús na niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pi cashätapis ricsichicunä junaj mana échayamunrächu.» ⁵ Chaypis Jesús pa maman sirbinticunata niran: «Wawä Jesús nishanta llapanta ruranqui.» ⁶ Chay wasiéchu rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yaycuj pachac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunaéchu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj. ⁷ Jesús na sirbinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura

* **1:51** Jesús Tayta Diosninchi cáchamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castellänuéchu: «el Hijo del Hombre» nin.

änir yacuta juntachiran. ⁸ Juntarcachiptin, Jesús niran: «Wallcallata chagarcur, mayur sirbintiman apay.» Nishanta änir ruraran. ⁹ Mayur sirbintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis mana musyaranchu. Waquin sirbintilla yacupita bñuman ticrachishanta musyaraycaran. Chaura mayur sirbinti warmi ashij müsuta jayarcur niran: ¹⁰ «Llapanpis puntata alli bñuta runata upuchin. Sumaj upucurcuptinraj, shigui bñuta upuchin. Jammi ichanga ushyacñanancaman pugush bñuta churarächicushcanqui, ¿au?» ¹¹ Chayraj Jesús munayniyuj cashanta musyachicuran. Galilea quinran Caná marcachu yacuta bñuman ticrachishanta ricar, Tayta Diosninchipa maquinchu Jesús purishanta purishijnincuna tantiyacuran. Llapan shungunwana Jesúsman yupachicuran.

¹² Chaypita Cafarnaún marcaman mamanwan, wauguincunawan, purishijnincunawan-ima Jesús aywacuran. Chaychüna ishca-yuimsa junaj juyapäriran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–13; San Marcos 11.15–17; San Lucas 19.45–46

¹³ Israel runacunapa Pascua fiestan yaycaycämuptin, Jesús-pis Jerusalén marcaman aywaran. ¹⁴ Chayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninchu runacuna türucunata, uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis rucanacurcaycaran. ¹⁵ Jesúsna wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita uyshantinta, türuntinta

jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran. Misancunatapis sajtar ushyariran. ¹⁶ Paluma ranticujcunatapis niran: «Imayquicunatapis jurguy. Papānīpa wasinču mana ranticunayquipāchu.» ¹⁷ Chaynuy ruraptin, purīshijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta yarpāriran. Shiminču nin: «Tayta, wasiqui-raycur imamanpis chayāman.»* ¹⁸ Mayur Israel runacunam ichanga niran: «¿Pitaj churashcashunqui jargumānayquipaj? Tayta Diosninchi cáchamushayquita musyanāpaj mā, imatapis ruray.» ¹⁹ Jesúsna niran: «Mā, Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachiy. Nuwam ichanga quimsa junajllaču cashganman jatarachishaj.» ²⁰ Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta chuscu chunca sujtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanaypash quimsa junajllata yapay jatarachinquiman?» ²¹ Tayta Diosninchipa wasinpaj rimarpis, wañushanpita cawarimunanpaj Jesús rimaycaran. ²² Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purīshijnincunapis chaynuy nishanta yarpāriran. Chayrāmi Jesús pa shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis shungunman chayaran.*

Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

²³ Jerusalén marcaču Pascua fiesta wichan Tayta Diosninchipita shamushanta Jesús musyachicuran. Ima-imatapis rurashanta ricar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Jesúsmi ichanga

* **2:17** Salmo 69.9. * **2:22** «Tayta Diosninchipa shimín» ninanta castillānuču: «Escritura» nin.

shungunta musyar, paycunaman mana yupachicuranchu. ²⁴⁻²⁵ Payga runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan, rurashantapis mana ricaycállar.

3

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

¹ Chay marcachu Nicodemo jutiyuj runa tiyaran. Mayur fariseu runa caycaptin, Israel-masincuna alli ñawinpa ricaran. ² Juchacay Jesúsman aywaran. Chayar, niran: «Yačaj tayta, Tayta Diosninchipa cačan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyinpa tucuy-jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana ruranchu. Chaymi cáchamushushayquita nuwacuna musyá.»

³ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu imaypis cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»

⁴ Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanaypataj yapay yuriman? ¿Yapay yurinapaj mamäpa pachanman cutimanchuraj?» nir.

⁵ Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mumar, yacupitapis, Espiritu Santupitapis yurinman. ⁶ Maman-taytanpita yurijcuna wañucujlla. Espiritu Santupita yurijcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. ⁷ Ama yarpaçhacuychu: «Yapayraj yuriy» nipti. ⁸ Wayrata mayarsi, maypita shamushantapis, maypa aywashantapis runacuna mana musyanchu.

Chay-jina Espíritu Santu pï-pïta cawachishantapis runacuna mana musyanchu.»

⁹ Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiqui umäman mana yaycunchu.»

¹⁰ Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masiquicunata willapaycarsi, ¿manaچی tantiyacunquichu? ¹¹ Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü. ¿Imanirtaj jamcuna shimïta mana çhasquicunquichu?

¹² Ricashallayquita willapaycaptïsi mana çhasquicur, ¿imanuyparaj çhasquicunquiman janaj pachapita willapaptï?

¹³ Janaj pachaman jigarcur, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam ichanga Tayta Diosninchipa caçhan car, janaj pachapita yarpamushcä. ¹⁴ Unayga chaqui pachachu brunsipita curuta rurarcur, Moisés jugarächiran. Chay-jina nuwatapis Tayta Diosninchipa caçhan caycaptïsi, jugarachimanga.*

¹⁵ Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta taringa.»

Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashan

¹⁶ Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta caçhamuran. Pipis Wawanman yupachicur, ushyacayman mana çhayangapächu.

Manchäga imaycamanpis cawanga. ¹⁷ Tayta Diosninchi Wawanta caçhamuran mana ñacayman runacunata çhayachinanpächu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla jishpichimäshun.

¹⁸ Chaymi Wawan Jesúsman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricamanchi.

* **3:14** Números 21.4-9.

Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu ñawinwan rican. Ñacaymanpis mayna chayachisha japallan Wawanman mana yupachicushanpita. ¹⁹ Runacunapa shungunta musyapānanpaj Tayta Diosninchi Jesústa caçhamuran. Paymi achqui-jina Tayta Diosninchipa shungunta musyachicuran. Juchaçu arujcunam ichanga chacajçu-jina cawayllata munaran. Achquiçu cawayta mana munashan-jina, Tayta Diosninchitapis mana wiyacuranchu. Chaymi Jesústapis wasguiparan. ²⁰ Llapan juchallaçu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana munanchu jucha aparicushanta mana taripunanpaj. ²¹ Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita ruraw cawaptin, Tayta Diosninchipa maquinçu cawaycashantapis runacuna musyanga.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

²² Chaypita Judea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay quinrançu runacunata ushyachishpan juyaran. ²³ Ainón marca rajraçu achca yacu captin, Juanpis runacunata ushyachiycaran. Ainón marcaga Salín marcapa washlällançu caran. Ushyachicuycashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran. ²⁴ (Juan ushyachicuycaran carsilman manaraj wíçhgaptillan.)

²⁵ Chaura Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna juc Israel runawan tincupānacuran: «¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta Diosninchi alli ricamānanchipaj?» nir. ²⁶ Chaymi Juanta

willaran: «Tayta, Jordán mayu chimpanchu tincushayqui runa ushyachicuycan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: «Washäcuj» nir willacurayqui, ¿au?» nir.

²⁷ Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis ruran. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, allimanpis éhayan. ²⁸ Jamcunata mayna willashcaj: «Mana Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujchu cá. Manchäga Washäcuj Jesús shamunanta willacujlla cáchamasha.» ²⁹ Jipash müsü majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, munashanta camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesús pa ñaupanchu aywar, sumaj cushicü. ³⁰ Jesúsllata llapanpis taytachacun. Nuwam ichanga jungacaypa aywanä.

³¹ «Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim ichanga cay pachaçu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis cay pachaçu cawanallanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga munayniyuj.

³² Chaymi janaj pachaçu ricashancunata, wiyashancunata willacuycan. Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana échasquinchu.

³³ Washäcuj Jesús pa shiminta échasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa shimintapis aunin: «Tayta Diosninchiga shiminta éharcun» nir.

³⁴ «Tayta Diosninchipa cáchan car, shimintapis Jesús willapäcun. Sumaj yanapashpan maquinchüpis Espíritu Santu purichin. ³⁵ Wawan Jesús ta llaquishpan alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Chaymi llap-llapanta paypa maquinman

churasha. ³⁶ Pipis Wawanman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi ichanga, maquinchu Tayta Diosninchi mana cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

4

Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

¹ Chaura fariseucuna imata rimaycashantapis Jesús mayaran. Paycuna rimaycaran: «Jesúspa purishijnincuna achcayaycan. Ushyachicuj Juan ichicllata ushyachiran; Jesúsmi ichanga sumaj achcajta» nir. ² Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachiran; manchä purishijnincunalla. ³ Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita Galilea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús cuticuran. ⁴ Galilea marcacunaman chayananpaj Samaria quinranparaj aywanan caran. ⁵ Chaymi Samaria quinranchu Sicar marca ñaupanman chayaran. Chay quinran caran Jacobpa wamran Josépa chacran. ⁶ Jacob uhcuchishan püsuman lasdüsi chayar, uticash cashpan Jesús jamacuycuran. ⁷⁻⁸ Chaycaman purishijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj aywacushallanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman chayaran. Jesúsna warmita niran: «Yacullayqui.»

⁹ Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ricanacuypapis mana munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesústa niran: «Israel runa caycar, ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui? ¿Samaria warmi cashäta manachu

musyanqui?» ¹⁰ Jesúsna niran: «¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta? ¿Pï cashätapis manachu musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj yacuta tarichijman.»

¹¹ Warmina niran: «Yacu ruriçhüräjä caycan. Jurgamunayquipäpis mana imayquisi canchu. ¿Maypitaraj cawachicuj yacuta jurgapamanquiman?» ¹² Unay auquillunchi Jacobshi cay püsuta učcuchiran. Nuwacunata jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis, uywancunapis cay püsullapitash yacuta upuran. ¿Jamrächuraj payman tincunquiman?»

¹³ Chaura Jesús niran: «Tincuchiypa tantiyachishayqui. Cay püsupita yacuta upujcuna imaypis yacunaycangapaj. ¹⁴ Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacunanganachu. Manchä yacupa ñawin pashtamushan-jina quiquinçhu cawachicuj yacu pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchi maquinçhu imaycamanpis cawachimäshun.» ¹⁵ Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsumanpis yacucuj mana cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»

¹⁶ Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.» ¹⁷ Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.» Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. ¹⁸ Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyashcanqui. Canan-cajwanmi ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: «Majä mana canchu» nir mana llullacushcanquichu.»

¹⁹ Chaura Samaria warmi niran: «Tayta

Diosninchipa shiminta willacuj canqui, ¿au?
²⁰ Unay auquillücuna tagay puntačhüräj Tayta Diosninchita alliman čhuraj. Jamcunam ichanga Israel runa car, ninqui: «Jerusalén marcallaču llapan runapis Tayta Diosninchita alliman čhuranman.» » ²¹ Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman. Juc junaj čhayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunapaj runa tagay puntamansi, Jerusalén marcamansi mana aywangachu. ²² Samaria marca-masintiqui manchapacursi, Tayta Diosninchi pĩ cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyă. Washämajninchi Israel runacunapita llucshimungapaj. ²³ Tayta Diosninchita alliman čhurananchi junajcuna čhayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan manchapacujcunata Espíritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchi shungun yarpashanta musyachicujmi. ²⁴ Espíritu Santu yanapaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchi cawachicuj caycaptin, shungun munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»*

²⁵ Chaura warmi niran: «Washäcuj shamunanta musyă. Shamur, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimăshunpaj.» (Washäcujta ricsij: «Cristu» nir.) ²⁶ Niptin, Jesús niran: «Nuwa Washäcujmi cä. Quiquïwan parlaycanqui.»

²⁷ Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin,

* **4:24** Griego rimayču: «Tayta Diosninchiga espíritum» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.

micuyta rantij aywamushanpita purishijnincuna chayaran. Samaria warmiwan parlaycajta tariycur, mancharicäcuran. Ichanga imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillanču parlaran: «Tagay warmi, ¿imatataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesús pis parlaycan?» nir.

²⁸ Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marca-masincunata niran: ²⁹ «Yacu püsuču juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha. Aywashun-llapa ricanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj?» nir. ³⁰ Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.

³¹ Manaraj chayaptillan, purishijnincuna Jesúsna niran: «Tayta, micucurcuy, ari.» ³² Jesúsna niran: «Micuyni caycan. Jamcunam ichanga mana tantiyänquichu.» ³³ Purishijnincunana quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj micuyta apapämusha?» nir. ³⁴ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaymi shungun munashanta rurapti, pachäpis mana yarganchu. Paypa shiminta charcur, sumaj cushicü. ³⁵ Rimaypis purin: «Murushanchipita chuscu quillataräshi micuy pugun» nir. Chaypis micuy jarwaraycan. Mä, sumaj ricachacuriy. May-may runacuna caycan. ³⁶ Micuy shuntajcuna pägunta chasquin. Shuntaruptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: «Shiminta chasquicujcuna Tayta Diosninchi maquinču imaycamanpis cawanga» nir. ³⁷ Juc rimaypis purin: «Jucshi murun. Jucshi

shuntan» nir. ³⁸ Juc runacuna murupacur ñacasha. Jamcunata juc murushanman shuntaj cačhashcaj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»

³⁹ Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha» nir. ⁴⁰ Chaynuypa Samaria runacuna čhayar, Jesústa niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi ishcaj junaj Jesús juyaran. ⁴¹ Chayču juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. ⁴² Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canan mana shimillayquipitachu payman yupachicü. Manchäga rinriwan quiquinpa shiminta wiyashcă. Chaymi Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

*Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.5–13; San Lucas 7.1–10*

⁴³ Samaria marcaču ishcaj junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁴ Pay nirunaj: «Yurishan marcaču marca-masincuna Tayta Diosninchipa willacujnincunata pampaman čhuran. Ricaytapis mana munanchu.»

⁴⁵ Chaypis Galilea quinranman čhayptin, runacuna cushish čhasquicäriran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén marcaču Jesús imamata rurashantapis ricarunaj.

⁴⁶ Yacuta binuman tigrachishan Caná marcaman Jesús čhayaran. Chayču juc Roma marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaún marcaču chay mandajpa wamran juyupa jishyaycaran. ⁴⁷ Chaymi: «Judea quinranpita

Galilea quinranman Jesús éhayamusha» niptin, taripaj aywaran. Éhayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacaycachipallämay, ari. Wasiman aywashun. Wawä wañuycan» nir. ⁴⁸ Jesúsna niran: «¿Yupachicamänayquipaj allchacächinätarächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchi camacächishanta camacächinätarächu shuyarcaycanqui?» ⁴⁹ Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj wamrä wañushancaman juclla aywashun.» ⁵⁰ Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúsna shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran. ⁵¹ Éhayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir. ⁵² Mandaj runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti tumariyaptin, allchacasha» nir. ⁵³ Mandaj runana niran: «Janyan caynuy üra Jesús nimiran: «Wamrayqui allchacashana.» » Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa Jesúsman yupachicuran. ⁵⁴ Judea quinranpita cutircur, ishca cutipa Galilea quinranchu Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanta.

5

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

¹ Chaypita unayllata Jerusalén marcachu fiesta caycaptin, Jesúsna aywaran. ² Jerusalén marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puntu» nir. Puncupa ñaupanchu armacuna püsu caycaran. Hebreo rimaychu: «Betesda»

nij.* Püsuta éhuscu curidur tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran. ³⁻⁴ Curidurcunaáchu jishyaáhcunapis, japracunapis, wijrucunapis, cumllucashcunapis juturpaycaran.*

⁵ Chayáchu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa éhunca pusajwan (38) watana jishyaycaran. ⁶ Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquimancho?» nir. ⁷ Jishyaáchu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil yacuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänanpaj. Imaypis yaycuyta munapti, jucmi llalliraman.» ⁸ Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuyna.» ⁹ Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, mashacunta shuntacurcur, aywacuran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardáchu Israel runacuna mana ima aruytapis rurajchu. ¹⁰ Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda caycaptin, mashtacuyqui aysash ama purinquimancho» nir. ¹¹ Allchacaj runana niran: «Allchacächimaj runa nimasha: «Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy.» » ¹² Chaura mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: «Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy?»» ¹³ Allchacaraycachir juturaj runacunaman

* **5:2** Betesda marcata waquin Bibliaáchu: «Betzatá» nin; waquincháuna: «Betsaida.»

* **5:3-4** Waquin Bibliaáchu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

yaycurir, Jesús illaricäcuran. Chaymi allchacaj runa pï allchacächishantapis mana musyaranchu.

¹⁴ Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinöchu allchacaj runawan Jesús tincuran. Tincur, niran: «Allchacash caycar, juchata ama aparicuynachu. Yapay juchata rurar, imamanräshi échayanquipäsi.»

¹⁵ Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willaycuran: «Jesús allchacächimasha» nir. ¹⁶ Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardachu allchacächir arushanpita imamanpis échayanman» nir.

¹⁷ Jesúsmi ichanga chapacuran: «Nuwapis, Papänipis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta Diosninchi-ima runacunata yanapaycäshaj» nir. ¹⁸ Chaura mayur Israel runacuna Jesústa wañurachiyta munaran: «Diyawarda junajöchu cumllu runata allchacächisha. Jananmanpis: ‹Tayta Diosninchipa Wawan caycä› nir quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchicuycan.»

Tayta Diosninchipa Wawan Jesús munayniyuj cashan

¹⁹ Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car, Papänipa shungun munashallanta rurä. Papänï shacyächimashallanta, ricacushalläta imatapis rurä. ²⁰ Tayta Diosninchi shungunman tincupti, llaquipäman. Shungun munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga mana ricashayquicunata rurapti, tantiyacuyta mana atipanquipächu. ²¹ Tayta Diosninchi munayniyujmi wañushcunata

cawarachinanpaj. Nuwapis, Wawan cashpä munayniyuj cä shungüman tincujcunata cawachinäpaj. ²² Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Cananga wañuyman chayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquïman llapanta churasha. ²³ Tayta Diosninchi munan quiquinta manchapacushan-jina nuwatapis manchapacamänanta. Quiquinmi cáchamasha. Chaymi pipis nuwata mana manchapacamar, Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

²⁴ «Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyajcuna Tayta Diosninchi cáchamashanta chasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachinga. Juchantapis mana jurgapanganachu wañuyman chayachinanpaj. ²⁵ Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiyacujcuna wañushyupay caycan. Shimïta wiyar chasquicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchipa Wawan car, imaycamanpis cawachishaj. Cawachinä wichan chayamushana. ²⁶ Tayta Diosninchi cawachicujmi. Nuwapis Wawan car, cawachicuj cä. ²⁷ Cáchan captï, llapan runata maquïman churasha cawachinäpäpis, wañuyman jitarpunäpäpis. ²⁸ Ama mancharinquichu. Imay junajlla wañushcunapis shimïta wiyanga. ²⁹ Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna maquinchu imaycamanpis cawanga. Juchallaachu arujcunam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman chayanga.»

Munayniyuj cashanta Jesús musyachicushan

30 «Nuwa mana shungü munashallantachu rurä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta. Quiquinmi cáchamasha. Paypa shiminta écharcur, waquin runata mana ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana ñacayman jitarpushaj. 31 Tayta Diosninchi cáchamashanta mana shimilläpitachu rimä. Ishcay tistigu caycaptinraj, éhasquicamanquiman. 32 Cáchan cashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Payga llullacuyta mana yaéhanchu.

33 «Pï cashätapis musyanayquipaj Ushyachicuj Juanmanraj cáchacamushcanqui, ¿au? Payga rasullanta nuwapita willashcashunqui. 34 Rasunpa Tayta Diosninchipa cáchan caycä. Rasunpa cashäta musyachicunäpaj tistiguta mana ashichu. Ima captinpis, Tayta Diosninchi washäshunayquipäpis, maquinchu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta yarpaycächij. 35 Ushyachicuj Juan achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa cushicupärishcanqui. 36 Tayta Diosninchi cáchamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musyachicun; manchä quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Chaymi camacächiyinpa jishyaéhcunata allchacaycächï. Supaycunatapis jarguycä. Chayta ruranäpaj cáchamasha. 37 Cáchan cashäta quiquin Tayta Diosninchi musyachicusha. Jamcunam ichanga shiminta mana wiyashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacushcanquichu. 38 Cáchamashanta

mana éhasquicuptiqui, shiminpis shunguyquiman
mana éhayanchu.

³⁹ «Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpar, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj liguinqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun. ⁴⁰ Chaypis mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj mana wiyacamanquichu. Manchä wasguir-caycämanqui. ⁴¹ Runacunapa ricay ñawinçu mana alli caytachu ashiycä. ⁴² Jamcunata musyapä. Mana llapan shunguyquiwanchu Tayta Diosninchita wiyacuycanqui. ⁴³ Papänipa Wawanmi caycä. Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga mana éhasquicamanquichu. Juc runa shungun yarpashanta rimaptinmi ichanga, juclla éhasquicärinqui. ⁴⁴ Quiquiqui-puralla alli ricanacuyta ashinqui. Tayta Diosninchivan alli ricanacuytam ichanga imasi mana jucunquichu. Imasi mana jucurga, paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui. ⁴⁵ Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchipa ñaupanchu juchayquita jurgapushayqui; manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: «Moiséspa shiminta llapanta éharcushcä. Chaymi Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanga» nirpis, mana llap-llapantachu éharcushcanqui. Chaymi payga juchayquita jurgapushunquipaj. ⁴⁶ Moiséspa shimin sumaj nuwapita riman. Chaymi Moiséspa shiminta éhasquiyar, nuwamanpis yupachicamanquiman. ⁴⁷ Moiséspa shiminta mana éhasquicur, ¿imanuyparaj shimiman yupachicunquiman?»

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21; San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17

¹ Chaypita Galilea püsuta Jesús chimparan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades püsu» nir. ² Tayta Diosninchi camacächiyinpa jishyačhucunata allchacächiptin, achcaj runa Jesússta jatirpararan. ³ Paymi ichanga purishijnincunallawan pataman jamaj aywacärriran. ⁴ Chay wichan Israel runacunapa Pascua fiestan chayaycämuran. ⁵ Chaymi achcaj runa chayajta ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypitaraj tantata rantimushun achcaj runapaj?» ⁶ Shungunta musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga imata ruranantapis musyaranna. ⁷ Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis jarananchipaj ishcaj pachac (200) jurnalpa échaninwanrächi tantata rantish aypanga.» ⁸ Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran: ⁹ «Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishcaj piscädullata charaycan. Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andrésnis Jesússta purishiran. ¹⁰ Jesúsna niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpallaman jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran. ¹¹ Chaura Jesús tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Jinarcu tantatapis, piscädutatapis llapan runata aypuran. Runacunana puchupacushancaman micuran.

¹² Runacuna puchupacushancaman micurcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.»

13 Pichga sibäda tanta puchupacushanta shuntaptin, çunca ishçaywan (12) canista juntataraj shuntaran. 14 Pichga tantata chay-chicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushicuran: «Payga Tayta Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés musyachicuran» nir. 15 Chaynuy nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa çurayta munaran. Chayta musyar, Jesús quiquillan wichaypa witicuran.

Yacu jananpa Jesús aywashañ

San Mateo 14.22–27; San Marcos 6.45–52

16 Chacas-chacasma Jesúsqa purishijnincuna püsuman cutiran. 17 Jesúsqa ichanga mana çayaranrächu. Chaypis purishijnincuna bütiman jigarcu, chacashana Cafarnaún marcapa llucshicuran. 18 Yacu püsu wayra pücaptin, büchiypa-büchiycaran. 19 Juc liwata aywarcay-cashançhüna Jesús yacu jananpa taripaycayta ricaran. Chaymi llapan manchariran. 20 Jesúsqa ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.» 21 Chaura bütiman jigachiyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún marcaman çayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

22 Warannin tuta püsu cantullançu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayllataj büti caran, çau? Chay bütivan Jesús mana aywashachu. Purishijnincunalla chimpan» nir. 23 Chaypita ishçay-quimsa büticuna Tiberiades marcayta çayaran. Jesús tantata achajpaj aypächishan quinrançu ichicaycäiran. 24 Chaura Jesúsqa,

purishijnincunapis mana éhayaptin, Cafarnaún marcaman ashij aywacäriran.

²⁵ Tarir, Jesúsna tapuran: «Yačhaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir. ²⁶ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa maquinču cawashäta tantiyashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga tanta-raycullarmi. ²⁷ Pačhallayquita ama ashinquimanhu. Manchäga mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj shimäta wiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamar, cačhamasha. Mana ushyacaypa cawachinäpaj pitapis maquiman čhurasha.»

²⁸ Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranäpaj?» nir. ²⁹ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi cačhamashanta čhasquicunayquita munan.» ³⁰ Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi cačhamushushayquita auninäpaj, munayniyuj cayniquitaraj mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imatapis ruray. ³¹ Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranču manäta micuran.* Moisés isquirbirashančhüpis nin: «Tayta Diosninchi ricarachishan tantata micuran.» »

³² Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséschu janaj pacha tantata shicwachimusha; manchäga quiquin Papäni. Paymi cawachicuj tantata tarichishunqui. ³³ Chay tantata janaj pachapita cačhamusha llapan runata cawachinanpaj.» ³⁴ Chaura runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallämay, ari.»

* **6:31** Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

³⁵ Jesúsna niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa cáchan cashäta échasquicur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana imaypis yacunanquipächu. ³⁶ Jamcuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi cáchamashantam ichanga mana auninquitichu. ³⁷ Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquiéchu cawachinga. Pipis échasquicamaptin, maquiéchu charëshaj. Mana wasguipëshächu. ³⁸ Tayta Diosninchi cáchamasha mana quiqui yarpashäta ruranäpächu; manchäga quiquinpa shungun munashanta ruranäpaj. Chaypämi janaj pachapita shamushcä. ³⁹ Tayta Diosninchi munashanta éharcunä camacan. Chaymi pipis maquiéchu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacay junajéchu llapanta cawarachimushaj. ⁴⁰ Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta Papäni munan. Chaymi pipis musyapämar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta tarin. Ushyacay junajéhpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata cawarachimushaj.»

⁴¹ Tincuchiypa rimar: «Tayta Diosninchi cáchamashan tanta caycä» niptin, Israel runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran: ⁴² «Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan pi cashantapis ricsinchi. ¿Imanirtaj: ‹Janaj pachapita shamushcä niycämanchi?›»

⁴³ Chaura Jesús niran: «Ama jamurpämaychu. ⁴⁴ Tayta Diosninchi cáchamasha. Mana camacächiptin, pipis mana nuwaman yupachicungachu. Yupachicamajcunatam ichanga ushyacay junaj cawarachishaj. ⁴⁵ Unay

willacujcunapa shiminpis nin: «Tayta Diosninchi llapan runata tantiyachinga.»* Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman chayaptin, nuwatapis chasquicaman. ⁴⁶ Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita shamush carmi ichanga Tayta Diosninchiwan ricsinacü. ⁴⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. ⁴⁸ Chaypitam nishcä: «Nuwa cawachicuj tanta caycä.» ⁴⁹ Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranchu manäta micurpis, wañuyta tariran. ⁵⁰ Janaj pachapita shamuj tantata micujcunam ichanga mana ushyacaj cawayta tarin. ⁵¹ Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Cay tantata micujcuna mana ushyacaj cawayta taringa. Tantapita rimarga, quiquipaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman chayashaj.»

⁵² Chaura Israel runacuna tincupänacuran: «¿Tantata micushanchi-jina quiquintarächi micushun?» nir. ⁵³ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquita mana micur, yawarnita mana upur, wañush-yupay carcaycanqui. ⁵⁴ Quiquita micur, yawarnita upur, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawarcaycanqui. Ushyacay junajchüpis cawarachimushayqui. ⁵⁵ Quiquimi cawachicuj micuy caycä. Yawarnipis cawachicuj yacu caycan. ⁵⁶ Quiquita micujcuna, yawarnita upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü. ⁵⁷ Tayta Diosninchi

* **6:45** Isaías 54.13.

cawachicujmi. Payga caćhamasha. Paypita cawaycä. Chaymi ćhasquicamajcunata quiquita micuptin, cawachishaj. ⁵⁸ Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi: «Cawachicuj tanta caycä» nï. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman ćhayaran. Ćhasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.» ⁵⁹ Cafarnaún marcapï shuntacäna wasićhu Jesús llapantapis willapäcuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

⁶⁰ Chaura Jesússpa shiminta wiyar, waquin jatirajnincuna parlanacuran: «Jesús imatash rimacullanpis. Mana tantiyanćhu» nir. ⁶¹ Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «¿Rimashä nanäshunquichu? ⁶² Tayta Diosninchi caćhamasha. Janaj pachaman cuticupti, ĵimaninquinmanraj? ⁶³ Tayta Diosninchi Espiritu Santuwan cawachimanchi; mana runamasinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. ⁶⁴ Chaypis waquinniqui mana aunimanquichu.» Pï-pï ćhasquicunantapis, pï wañuyman jitarpunantapis Jesús mayna musyaran. ⁶⁵ Chaymi niran: «Tayta Diosninchi camacächiptinraj, pipis yupachicamanga.»

⁶⁶ Chaura achcaj runa wasinman-caman cuticäriran. Jesústa mana purishirannachu. ⁶⁷ Achcaj runa aywacuptin, ćhunca ishcajwan (12) purishijnincunatapis niran: «Munar, jamcunapis cuticunquiman.» ⁶⁸ Simón Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna jamllata wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanäpaj

willapämashcanqui. ⁶⁹ Jamllaman yupachicü. Tayta Diosninchi cáchamushcashunqui. Acracushan Washäcujninmi canqui.» ⁷⁰ Chaura Jesús niran: «Purishimānayquipaj éhunca ishcaywanta acracushcaj. Chaypis jucniqui supaymi canqui.» ⁷¹ «Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purishinanpaj acracush caycaptinsi.

7

Runacuna Jesústa wasguishan

¹ Chaypita-pacha Galilea quinrallanóchu marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel runacuna wañuchinanpaj ashycaptin, Judea quinranman mana aywaranchu. ²⁻³ Tacma ruray fiesta éhayacāmuptin, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinóchu purir, ima-imata rurashayquitapis llapan jatirëshujniquicuna ricanman. ⁴ Llapan runa ricsimānanchita munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa ricashunquiman.» ⁵ Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchi cáchamushanta mana échasquicur. ⁶ Jesúsna niran: «Mana aywashärächu. Tayta Diosninchi cáchamashanta mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga jucla aywanquiman. ⁷ Pipis mana chiquishunquichu. Jucha aparicushanta jurgapaptimi ichanga, chiquiman. ⁸ Jamcunalla fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.»

9 Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús mana llucshiranrächu.

Jerusalén marcachu Tacma ruray fiestaman Jesús aywashan

10 Wauguincuna fiestaman aywacuriptin, Jesúspis pacayllapa aywaran. Pitapis mana willaparanchu. 11 Fiestaçu mayur Israel runacuna Jesústa ashiycaran: «¿Maychüraj chay runa jatiraycan?» nir.

12 Pampa runacunapis Jesús-janan tin-cupänacurcaycaran. Waquin runa Jesúspaj niran: «Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata pantaycächin.» 13 Ichanga mayur Israel runacunata manchacushpan pacayllapa parlanacurcaycaran.

14 Pullan fiestaçu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús aywaran. Willapäcuyta jallaycuran. 15 Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna manchariran: «Cay runa mana istudiash caycarchi, llapanta musyan» nir. 16 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi cáchamasha. Paypa shiminta willapäcuycă; mana shungü munashallantachu. 17 Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta tantiyacunga. Mana umä yarpashallantachu rimaycă. 18 Shungun munashallanta willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta Diosninchi yarpashallanta willapäcuycă. Payllata alliman churashun. 19 Taytacuna, Moiséspa shiminta chasquicushcanqui, ¿au? Chasquicush carga, ¿imanirtaj mana charcunquichu? ¿Imapitataj

wañuchimayta ashiycanqui?» ²⁰ Chaura runacuna japariran: «¿Piraj wañuchiyta munaycāshunqui? Supay pucllacushcashunqui» nir. ²¹ Jesúsna niran: «¿Diyawardachu jishyačhuta allchacāchishallāpitachu wichaypa-uraypa rimarcaycanqui? ²² Mä, tantiyacushun. Moiséspa shiminchu nin: «Ullgu wamra yuriptin, pusaj junajyujllata jirunqui.» Chaymi jirucuy junaj chayamuptin diyawarda captinsi, jiruychu aruyanqui. Ullgu wamrata jirunanpaj Tayta Diosninchi auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés yuriran. ²³ Moiséspa shiminta čarcunayqui-cashan diyawardachüpis jiruychu arucar, ¿imanirtaj diyawardachu jishyačhu runata allchacāchishāpita chiquircaycāmanqui? ²⁴ Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimanhu. Sumajraj tantiyacunquiman.»

Washācuj cashanta Jesús musyachicushan

²⁵ Waquin Jerusalén runacuna Jesúspaj parlaran: «Mayur runacuna tagay runata wañuchiyta munarcaycan, ¿au? ²⁶ Canan llapanpa ñaupanchu willapācuptinsi, mana rimapanhu, ¿au? ¿Mayur runacunapis časquicushachuraj: «Tayta Diosninchi cáchamushan Washācuj» nir? ²⁷ Payga mana Washācuj canmanhu; manchāga marca-masillanchi. Washācuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana musyashunchu» nir.

²⁸ Chay wichan Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapācuycaran. Chaymi runacuna wasguipashanta wiyar, wiyāchipaypa niran: «May

marcachu yurishätapis, pï cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü munashanta rurarchu puriycă. Shiminta čharcushpan Tayta Diosninchi cačhamasha. Jamcuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanquichu. ²⁹ Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin cačhamasha.» ³⁰ Chaynuy niptin, runacuna ullgucäcuran. Rïsu charicurcuyta munaran. Tayta Diosninchim ichanga mana camacächiranchu. ³¹ Waquin runacuna Jesúspa shiminta čhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujči canga. Tucuyta rurar, Tayta Diosninchipa maquinču purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesústa chariyta munashan

³² Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cüracunapis ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunata niran: «Jesústa rïsu chariy.» ³³ Jesúsna niran: «Unayllaraj juyapärishun. Jinarcu cačhacamajman cuticushaj.» ³⁴ Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashämanpis mana čhayamunquipächu.»

³⁵ Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj aywacunga? ¿Juclächu tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga?» ³⁶ ¿Imanirtaj nimanchi: «Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashämanpis mana čhayamunquipächu» nir?»

Cawachicuj yacuwan Jesús tincuchicushan

³⁷ Tacma ruray fiestaču ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj llapan wiyananpaj tincuchiypa Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun mishquilla upunanpaj. ³⁸ Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Nuwaman yupachicamajcuna mana yacunangachu. Nuwapita upuptin, quiquincunapita cawachicuj yacu pashtamunga.» » ³⁹ Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espíritu Santupita rimaycaran. Ichanga Espíritu Santuta mana cáchamuranrächu. Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta cáchamunan caran. Cáchamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espíritu Santu maquinchu purichinga.

Jesús-janan runacuna apaycächänacushan

⁴⁰ Jesúsapa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa willacujnin canga.» ⁴¹ Waquinna niran: «Payga Washäcuj canga.» Waquinnam ichanga niran: «Galilea marcapita Washäcujga mana yurimunmanchu, ¿au? ⁴² Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Washäcujga unay mandaj Davidpa yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca.» ⁴³ Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana tantiyana curan chu. ⁴⁴ Chaymi waquin runa Jesússta chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

Mayur runacuna Jesúsapa shiminta mana çhasquicushan

⁴⁵ Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna

tapuran: «¿Imanirtaj Jesústa mana charishcanquichu?» nir. ⁴⁶ Chaura täpajcuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis mana tincunchu.» ⁴⁷ Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúsapa shiminta chasquicurcushcanquiéchi? ⁴⁸ Nuwacunam ichanga mayur cüra cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana chasquicushächu. ⁴⁹ Upa runacunalla paypa shiminta chasquicun. Moisésapa shiminta pampaman churashanpita paycunata Tayta Diosninchipa ñacayman chayachinga.» ⁵⁰ Chaura chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran: ⁵¹ «Moisésapa shimin nin: «Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.» Chaymi sumajraj tapupäshun.» ⁵² Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuj ricarimunantachu riguingui? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguiy. Willacujcunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.» ⁵³ Chaypita llapan runa wasinman-caman cuticäiran.*

8

Jananpachicuj warmipita rimashan

¹ Jesúsmi ichanga Ulibus puntaman aywacuran. ² Warannin tuta-tutalla Jerusalén marcaman cutiran. Tayta Diosninchipa wasinchu achcaj runawan tincur, sumaj willapäcuycaran. ³ Willapaycaptin, Moisésapa shiminta ya chajcunawan fariseu runacuna juc

* **7:53** Unay-unay Bibliachu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

warmita Jesúsman éhayachiran. Chay warmita runanta janapachir, juc runawan cacuycajta tarirunaj. Éhayarcachir, llapanpa ricay ñawinchu Jesústa niran: ⁴ «Cay warmita jucwan cacuycajta tarishcă. ⁵ Moiséspa shimin nin: «Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycăllar wañuchinqui.» ¿Imaninquitaj jam?» ⁶ Paycuna achăquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús pachaman uysucuycur, didunwan isquirbiran. ⁷ Yaparir-yaparir tapuptin, íchircur niran: «Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mă, sajmay.»

⁸ Chaynuy nir, yapay uysucuycuran. Pachaman isquirbiran. ⁹ Chaura Jesúspa shiminta wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicuran. Quiquillantana warmita jaguiycuran. ¹⁰ Íchircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashijcuna aywacushana.» ¹¹ Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita mana ashipăshayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicunquichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

¹² Juc cuti llapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi că. Chaymi Tayta Dios-ninchipa shungun yarpashanta llapan runata musyachicuycă. Shimita wiyacur, mana chajăchu-jinachu juchăchu cawanquipaj; manchăga achquiăchu-jina alli cawayta tarinquipaj.»

¹³ Fariseucunana niran: «Alli-tucuycanqui. Yangalla rimaycanqui.» ¹⁴ Chaura Jesús niran: «Rimashăta mana éhasquicuptiquisi, rasullanta rimaycă. Pipa maquinăchu cawashătapis, pi

cačhamashätapis musyä; jamcunam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman cuticushätapis mana musyanquichu. ¹⁵ Jamcuna ñawiqui ricashallanta: «Alli», «Mana alli» ninqui. Pitapis ricapanqui; nuwam ichanga mana. ¹⁶ Pitapis: «Alli», «Mana alli» niyta munarimarga, rasun-cajta nishaj. Mana quiquilläpitachu imatapis rurä. Manchäga cačhamaj Papäni yanapäman llapantapis rasun-cajta ricanäpaj. ¹⁷ Jamcunapaj Moisés isquirbishanpis nin: «Ishcaj tistigu ricaptinraj, rasunpa cashan musyacan.» ¹⁸ Pï cashätapis rasunpa cashan musyacänapaj quiquimi niycä. Cačhamaj Papänipis musyacächin.» ¹⁹ Chaura tapuran: «Papäniqui, ¿maychütaj caycan?» nir. Jesúsna niran: «Jamcuna Papänïwanpis, nuwawanpis mana yächänacunquichu. Sumaj ricsinacuycaptinchi, Papäni pï cashantapis musyanquiman.» ²⁰ Jesús llapantapis willapäcuycaran Tayta Diosninchipa wasinču, cuyachicucunata jutunan ñaupallanpi. Llapanpa ricay ñawinču willapäcuptinsi Tayta Diosninchi mana camacächiptinraj, Jesústa mana chariranrächu.

²¹ Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchi shuntacamanga; jamcunatam ichanga mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata aparicushayquipita wañuyta tarinquipaj.»

²² Chaura mayur Israel runacuna niran: «Wañucuriyta yarparchi: «Mana tarimanquipächu» niycan, ¿au?» ²³ Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachaču yurish car, shunguyqui munashallanta ruranqui. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta Diosninchipa shungun

munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam ichanga mana. ²⁴ Chaymi nishcaj: «Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj cashäta mana aunirga, wañuyllaman échayanquipaj.» ²⁵ Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Pi cashätapis mayna willashcaj. ²⁶ Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapäman. Jamcunapita rimäman. Shimita mana échasquicuptiquisi, caéhamajpa shiminta wiyashpä llapantapis rasullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»

²⁷ Tayta Diosninchipa maquinéchu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi, mayur runacuna mana tantiyacurancho. ²⁸ Chaura Jesús niran: «Jugarachimaptinraj, Papäni caéhamashanta tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcuj cashäta musyanquipaj. Papäni tantiyachimashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta tantiyacunquipaj. ²⁹ Paypa maquinéchu cawä. Sumaj ricamar, mana caécharimanchu. Nuwapis shungun munashallanta imatapis rurä.» ³⁰ Chaynuy niptin, achcaj runa Jesústa échasquicurán: «Taytallau tayta, Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunanpaj cashan

³¹ Shiminta échasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimita wiyacur, shungüman tincunqui. Maquíchümi purinquipaj. ³² Échasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui Tayta Diosninchipa maquillanéchu purinayquipaj.» ³³ Chaura Jesústa ticrapuran: «Auquillunchi Abrahamta quiquin Tayta Diosninchi

wamrachacuran. Abrahampa willcan carcaycä; mana jucpa uywayninchu. ¿Imanirtaj: «Jucpa maquinpita jurgushayqui» nimanqui?» nir.

³⁴ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis juchallaáhu arur, uyway jucpa maquináhu cawashan-jina juchacachicuj supaypa maquináhu cawan. ³⁵ Uywayga mana wasiyujpa wamrancho. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana llucshinchu. ³⁶ Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supaypa maquináhu mana cawanquipánachu. ³⁷ Abrahampa willcan cashayquita musyá. Chaypis shimíta mana áhasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui. ³⁸ Papäni yáchachimashallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui yáchachishushayquillata rurarcaycanqui.»

³⁹ Chaura niran: «Abrahampa willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna niran: «Rasuyta Abrahampa willcan cashpayqui Abraham-jina cawanquiman. ⁴⁰ Jamcunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi, wañuchimayta ashircaycanqui. Abraham mana imaypis wañuchicuranchu. ⁴¹ Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashan-jina rurarcaycanqui.» Chaura paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cá. Tayta Diosninchipa wawanmi carcaycä.»

⁴² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis alli ñawiquipa ricamanquiman. Paymi cáchamasha. Mana shungü munashanta rurarchu puriycä. ⁴³ Chaypis upa-tucur, shimíta mana áhasquicunquichu. Tantiyacuyta mana munar, willapashäta mana wiyacunquichu.

44 Llapantapis ruranqui supaypa maquinchu cawar. Paymi taytayqui. Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcaycanqui. Taytayqui supayga unaypita-pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasun-caj rimaytapis mana junchu. Llullacuyllata shungun yarpan. Llulla cashpan runacunatapis llullacachin. ⁴⁵ Chaymi shimita mana chasquicunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. Paypa shimin rasullanta riman. ⁴⁶ Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, mayganiquipis ashipämanquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptisi, mana yupachicamanquichu. ⁴⁷ Tayta Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiyacun. Jamcunam ichanga jucpa churin cashpayqui imasi mana jucunquichu.»

⁴⁸ Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesústa ashllir ushyaran: «Samaria runapa churin canqui. Supay pucllacushcashunqui» nir. ⁴⁹ Jesúsna niran: «Mana pucllacamashachu. Manchäga Papänita alliman churaycä. Jamcunam ichanga pampaman churaycämanqui. ⁵⁰ Pitapis mana mañacüchu: «Alliman churamay» nir. Tayta Diosninchim ichanga alliman churamänayquita munan. Paymi ima-imata rurashanchitapis jurgapämäshun. ⁵¹ Sumaj tantiyacunquiman. Shimita wiyacujcuna wañuyman mana imaypis chayangachu.» ⁵² Chaura runacuna niran: «Supay pucllacushcashunqui, ¿au? Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycanqui: «Shimita wiyacujcuna wañuyman mana imaypis

chayangachu.» ⁵³ Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj wiyacuran. Chaypis wañuyta tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»

⁵⁴⁻⁵⁵ Jesúsna niran: «Quiquillä alli-tucupti, pipis mana alli ricamanmanchu. Papänimi ichanga alliman churaycäman. Paypa maquinchu cawä. Jamcunam ichanga: ‹Tayta Diosninchita manchapacü› nirpis, mana wiyacunquichu. Nuwam ichanga wiyacü. ‹Wiyacü› nir rasun-cajta rimaycä. Mana jamcuna-jinachu llullacuycä. ⁵⁶ Auquilluyqui Abraham shamunäta musyar, jatunpa cushicuran. Ricamar, sumaj-sumaj cushicuran.» ⁵⁷ Chaura runacuna niran: «Pichga chunca (50) watatapis mana ushyanquirächu. ¿Imanuypataj auquillunchi Abrahamta ricsinquiman caran?» ⁵⁸ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarä. Cawajmi cä.» ⁵⁹ «Cawajmi cä» niptin, runacuna sajmaryta munaran. Chaypis achcaj runapa chaupinman yaycur, Jesús illaricäcuran. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

9

Japra runata Jesús allchacächishan

¹ Aywacuycashancho yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran. ² Chaymi purishijnincuna tapuran: «Tayta Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra yurisha? ¿Maman-taytan jucha-sapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir. ³ Jesúsna niran: «Mana quiquinpa juchanpitachu,

mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi. ⁴ Cay pachaču cashäcaman caçhamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacupti, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu. ⁵ Cay pachaču cashäcaman achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacuycäshaj. Shungun munashantapis ruraycäshaj.»

⁶ Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta piçhuparan. ⁷ Piçhuparcur, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninçu: «Siloé» ninan: «Caçhamusha» ninanmi. Japra runana änir mayllacuran. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna cuticuran.

⁸ Chaura bisinuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?» ⁹ Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.» Quiquinna niran: «Chay japra carä.» ¹⁰ Chaura tapuran: «¿Imanuypataj ñawiqui quiçhacasha?» nir. ¹¹ Allchacaj runana niran: «Mituwan ñawita Jesús piçhupamasha. Jinarcu Siloé püsuçu ñawita mayllacunäpaj caçhamasha. Mayllacushallä ñawı quiçhacäcusha.» ¹² Chaura tapuran: «¿Mayçhütaj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran: «Mana musyächu.»

¹³⁻¹⁴ Mituta rurarcu japra runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda caran. Chaymi chay runata fariseucunaman aparän. ¹⁵ Fariseucunana allchacaj runata tapuran imanuyta ñawin quiçhacashantapis. Tapuptin,

niran: «Ñawïta mituwan piçhupamasha. Mayllacuripti, ricarä.» ¹⁶ Fariseucunana niran: «Chay allchacächij runa Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Diyawardachu allchacächir, juchaçu aruycan.» Waquincunana niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanaypataj jishyaçhuta allchacächinman? Tayta Diosninchi juchasapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir quiquin-pura apaycächänacuran. ¹⁷ Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita quiçhaj runapaj, ¿imatataj yarpanqui?» Tapuptin, niran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi canga.»

¹⁸ Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuycanqui. Mana japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta jayarcachir, tapuran: ¹⁹ «¿Cay runa rasunpachu wamrayqui? ¿Rasunpachu japra yuriran? ¿Imanuypataj allchacasha?» nir. ²⁰ Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpa yurishanpita-pacha japra caran. ²¹ Ichanga imanuyya allchacashantapis, pi allchacächishantapis mana musyächu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman.»

²²⁻²³ «Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman» niran mayur runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna parlanacuran: «Pipis Jesústa: ‹Washäcujninchi› nir çhasquicuptin, shuntacäna wasipita jargushun. Ama ricalläshunpishchu» nir.

²⁴ Chaypis mayur runacuna ñawin quiçhacaj runata yapay tapuran: «Tayta Diosninchi

ricaycämanchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jesús jucha-sapa cashanta musyã.»

²⁵ Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis mana musyãchu. Japra captipis, ñawï quiçhacashallanta musyã. Ricaycãna.»

²⁶ Chaypis yapayraj tapuran: «¿Imatataj rurasha ñawiqui quiçhacãnanpaj?» nir.

²⁷ Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willap-tijpis, mana riguinquichu. ¿Imanirtaj yaparir-yaparir tapupaycãmanqui? ¿Jamcunapis Jesústachu jaticurcuyta munarcaycanqui?»

²⁸ Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachicunqui. Jatiraycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimillanman yupachicü. ²⁹ Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana ricsillächu. Pipa wawanraj cacullanpis.»

³⁰ Allchacaj runana niran: «¿Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan cashanta mana musyaptiquisi, paymi ñawïta quiçhasha.

³¹ Juchaçu arujcunata Tayta Diosninchi mana yanapashanta musyanchi. Wiyacujcunal-latam, manchapacujcunallatam yanapan.

³² Yuriyninpita-pacha japrata allchacächishanta imaypis mana wiyashcanchichu. ³³ Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyã. Manchãga imatapis mana ruranmanchu.»

³⁴ Chaura mayur runacuna niran: «Yurishayquipita-pacha marca-pingay caycar, ¿piraj canqui piñapãmãnayquipaj?» Shuntacãna

wasipitapis jarguran: «Ricaytapis mana munallajchu» nir.

³⁵ Allchacächishan runata jargushanta Jesúspis mayaran. Chaymi allchacaj runawan tincur, niran: «¿Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujman yupachicunquichu?» nir. ³⁶ Allchacaj runana niran: «Au, tayta. Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?» ³⁷ Jesúsna niran: «Washäcujmi cá. Mayna ñawiquitapis quiçhashcä.»

³⁸ Chaura Jesúsna ñaupánman jungurpacuycur, alliman çhuran: «Jammanmi yupachicü, Tayta» nir.

³⁹ Jesúsna niran: «Cay pachaman shamushcä llapan runapa shungunta musyapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj japracunapa ñawinta quiçhashaj. Ricajcunapa ñawintam ichanga chapashaj.» ⁴⁰ Jesúsna shiminta wiyar, waquin fariseucuna niran: «¿Japracü carcaycä?»

⁴¹ Jesúsna niran: «Rasunpa japra caycar, mana juchayujchu canquiman. Ricaycämar mana aunimashayquipitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

10

Uyshiruwan tincuchiypa willapashan

¹⁻² Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Suwacunash, asaltanticunash chicuta wacman-cayman jiwirir, uyshaman yaycun. Uysha michijshi ichanga puncunpa yaycun. ³ Michijpa shiminta chicu täpajpis, uyshacunapis wiyanshi. Llapan uyshantapis jutinpa-caman jayan. ⁴ Chicupita jurgurir, uyshancunata jaticun.

Uyshancunapis michijta ricsir, ñaupallantash aywan. ⁵ Mana ricsishcunatash ichanga manchacun. Jayaptinpis, jishpirshi aywacärin.»

⁶ Tincuchiypa Jesús willapaptinsi, fariseucuna mana tantiyacuranchu.

⁷ Chaymi runata uyshawan tincuchir, Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Uyshapa chicunpa puncun-yupay caycä. Uyshacuna maquiéchu purin. ⁸ Ñaupata purijcuna michij-tucursi, suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi uyshacuna mana wiyashachu. ⁹ Nuwaga puncu-yupay caycä. Uyshacuna maquiéchu puriptin, sumaj ricä. Pipis nuwaman yupachicur, Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanga. Imapitapis washähaj. Cawananjaj imatapis mana pishichishächu. ¹⁰ Suwacuna suwacullar, uyshacunata wañuchillar purin. Nuwam ichanga llapaniquita alli cawayta tarichinajpaj shamushcä. Cushi-cushilla cawayta tarichishayqui.»

¹¹ «Alli michij caycä. Llaquipäcuj cä. Llaquipäcuj michijga uyshacunara-raycur wañuytapis tarin.

¹² Paytacushan uyshata michijcunam ichanga liyunta ricar, jishpir aywacärin.* Quiquinpa uywan mana captin, caçhariycur aywacun. Chaura liyun uyshata apacun. Waquin uyshacuna wacpa-caypa jishpicärin. ¹³ Paytacushan michipacujpis jishpir aywacun. Uyshata liyun micuptinsi, mana imasi jucunchu. ¹⁴ Nuwam ichanga alli michij caycä. Uyshacuna shimäta

* **10:12** «Liyun» nishanchita castillänuéchu: «lobo» nin micucuj jaéha allgu-niraj cashanpita.

ricsin. Nuwapis llapanta ricsi. ¹⁵ Chayjinapis Tayta Diosninchiwan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-raycur imanapis éhayäman. ¹⁶ Uyshäcuna mana juc pachallaéhüchu caycan. Jucläähüpis caycan. Paycünapis shimäta ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta michishaj. ¹⁷ Uyshäcunata wañuy-caway llaquipapti, Tayta Diosninchi sumaj llaquipäman. Wañuyta tarirsi, cawarishaj. ¹⁸ Mana pipis wañuchimangachu. Manchäga quiquimi wañuymanpis aywapushaj. Wañuytis, cawaytis maquichu caycan. Papäni llapantapis maquiman éhurasha.»

¹⁹ Chaura chaynuy niptin, Israelcuna yapay quiquin-pura apaycaéhänacuran. ²⁰ Waquin niran: «¿Imapätaj Jesús pa shiminta wiyashunpis? Supay pucllacusha. Jishyayächisha.» ²¹ Waquinna niran: «Mana supaychu rimaycächin. ¿Yuriynipita-pacha japrata supay allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

²² Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata rurashan wichan sumaj jasay caran.* ²³ Paypa wasinchu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurachu Jesús puriy caran. ²⁴ Shuntacarcu, Israelcuna tapupäcuran: «¿Imaycamantaj yarpaçhacuyman échuramanqui? Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.

* **10:22** Achquicuy fiestaçu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir.

²⁵ Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana chasquicunquichu. Papäní camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishäpis, runacunata jarashäpis Washäcuj cashäta musyacaycächin.

²⁶ Jamcunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimita mana wiyacunquichu. Mana uyshächu canqui.

²⁷ Uyshäcunam ichanga shimita wiyacun. Paycunata ricsimi. Jatishäpa aywan. ²⁸ Mana ushyacaj cawaytapis tarichí.

Ushyacayman imaypis mana chayangachu. Maquípita pipis mana jíchumangachu.

²⁹⁻³⁰ Papäníwan juc shungulla cawä. Payga llap-llapanpita mas munayniyujmi. Shimita wiyacujcunata maquíman churasha ricanäpaj. Maquíchu cawar, Papänípa maquinchüpis cawaycan. Chaymi Papänípa maquinpita pipis mana jíchungachu.»

³¹ Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa sajmananpaj. ³² Jesúsna niran: «Papäní camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chaychicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au? Cananga, ¿allita rurashäpitachu wañuchimayta munarcaycanqui?»

³³ Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu wañuchishayqui; manchäga Tayta Diosninchita apärishayquipita. Runalla caycar, Tayta Diosninchi-tucuycanqui.»

³⁴ Jesúsna niran: «¿Shiminchu Tayta Diosninchi manachu nin: «Nuwa-jina carcaycanqui?»*

³⁵ Unay wichan shiminta chasquicuptin, Tayta

* **10:34** Salmo 82.6.

Diosninchichi niran: «Nuwa-jina carcaycanqui.» Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu. ³⁶ Quiquinmi acracamasha. Cay pachaman caçhacamasha. Chaymi: «Tayta Diosninchipa Wawan caycä» nipti, ama ullgunquimanchu: «Tayta Diosninchita apäriycan» nir. ³⁷ Imata rurashäpis Papäniipa shungunwan mana tincuptinmi ichanga, shimitapis ama çhasquicunquimanchu. ³⁸ Shimita mana aunirpis Papäni camacächiptin, ima-imatapis rurashäta auninquiman. Camacächiyinpa jishyaçhucunatapis allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä. Runacunatapis jarashcä. Chaymi Papäniwan juc shungulla cawashäta tantiyacunquiman.»

³⁹ Chaura yapay Jesústa chariyta munaran. Chariyta munaptinsi, llucshir aywacuran.

⁴⁰ Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesús cuticuran. Ishcay-quimsa simäna Jordán mayu chimpançu juyaran. ⁴¹ Chay-chicaj runa Jesústa çhayapuran. Paycuna quiquinpuralla ninacuran: «Tayta Diosnillanchi camacächishancunata Ushyachicuj Juan mana ruraranchu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis çharcucaycan.» ⁴² Chaymi achcaj runa Jesústa çhasquicuran: «Payga Tayta Diosninchichi caçhamushan Washäcuj» nir.

11

Lázaruta Jesús cawarachimushan

¹ Betania marcaçu Lázaro jutiyuj runa tiyaran. Juyupa jishyaycaran. Panin caran Mariawan

Marta. ² Maríaga Tayta Jesúsqa chachinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan chaquipush carunaj. ³ Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Maríawan Marta Jesúsman cañacuran: «Tayta, yañhacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir. ⁴ Cañha willaptin, Jesús niran: «Chay jishya Lázaruqa mana wañuchingachu. Manchäga achäquilla canga Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, nuwa munayniyuj cashätapis runacuna tantiyacunapaj.»

⁵ Jesúsqa Lázaruwan, Martawan, Maríawan sumaj yañhacuran. ⁶ Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay junajraj jinallanču juyapäriran.

⁷ Ishcay junajpitaraj purishijnincunata niran: «Yapay Judea quinranman cutishun.» ⁸ Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiya munashurayqui. ¿Imamantaj cutishun?»

⁹ Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinchu purir, imamanpis mana chayashunchu. ¹⁰ Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun munashanta ruray, juchaču arujcuna ñacayta taringa. ¹¹ Canan Judea quinranman aywananchi camacan. Yañhacushanchi Lázaro puñucäcusha. Ricchachij aywashun.»

¹² Purishijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina riccharamunga, ¿au?»

¹³ «Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta. Purishijnincunam ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyaran. ¹⁴ Chaymi

Jesús niran: «Lázaro wañusha. ¹⁵ Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis, aywashun ricaj. Canan munayniyuj cashäta ricar, llapan shunguyquiwan yupachicamanquiman.» ¹⁶ Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal wañunanchipaj.» Tomásta: «Milli» nir ricsiran.

¹⁷ Betania marcaman chayaycar, Lázaro chuscu junaj pamparaycashanta mayaran. ¹⁸ Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan liwalla caran. ¹⁹ Chaymi wañupacush captin, achcaj runa Martatawan Maríata yanagaj aywaran.

²⁰ Jesús chayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam ichanga tariparan. ²¹ Jesússta niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Turí mana wañunmanchu caran. ²² Ima captinpis, jaman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta Diosninchi wiyashushayquita musyã.»

²³ Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.»

²⁴ Martana niran: «Cawarinanta musyã. Ichanga llapan wañushcuna cawarimunan junajchüraj cawarimunga.»

²⁵ Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cã. Wañushcunatapis cawarachimi. Shimíta chasquicujcuna wañurpis, cawarimunga. ²⁶ Maquiéchu cawajcunata, chasquicamajcunata imaysi mana cácharishächu. ¿Rasunpa yupachicamanquichu?»

²⁷ Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paymi cay pachaman cáchamushcashunqui. Washäcujmi canqui.» ²⁸ Jinarcur ñañan Maríaman cuticur,

rinrillanču willaran: «Tayta Jesús éhayamushana. Jayaycäshunqui» nir. ²⁹ Chaura juclla María aywaran. ³⁰ Jesúsmi ichanga marcaman manaraj éhayasharächu. Martawan tincushan pachallačhüraj caycaran. ³¹ Wasinpita juclla María llucshiptin, yanagajcunapis jipanta aywaran: «Wagajči pantyunman aywaycan» nir. ³² Maríana Jesústa tariparcur ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Cayču caycaptiqui, turí mana wañunmanchu caran.» ³³ Maríapis, yanagajcunapis ataptin, Jesúsna shungunpis llaquicuywan ishquicäcuran.

³⁴ Chaymi tapuran: «¿Mayninmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Ricanayquipaj shamuy, Tayta.» ³⁵ Willaptin, Jesúsna wagaran. ³⁶ Wagaptin, runacuna niran: «Sumajčhari Lázaruwan yächänacuran.» ³⁷ Waquinna niran: «Japra runatapis allchacaycachir, ¿manachuraj Lázarutapis allchacächinman caran? Wañuy pita jishpichinman caran, ¿au?»

³⁸ Chaura pushaptin, Lázaro pamparashan chaga učcuman Jesús juyupa llaquish éhayaran. Učcuta jatun rumi chaparaycaran.

³⁹ Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turí éhuscu junajna pamparaycan. Asyariycannači.»

⁴⁰ Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta ricancupaj.»

⁴¹ Chaura runacuna rumita witiachiran. Jesúsna janaj pachapa ricärir, wiyächipaypa

niran: «Papällau Papä, ima allish mañacushäta wiyamanqui. ⁴² Imaypis wiyamashayquita musyä. Caçhacamashayquitapis cay runacuna tantiyacunanta munä.»

⁴³ Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir.

⁴⁴ Lázaruna učcupita llucshiramuran. Umanpis, maquinwan çhaquinpis pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús niran: «Pascapuy. Purichunna.»

⁴⁵ Lázaruta cawarachiptin, Mariata yanagaj Israel runacunapis achcajmi Jesúsman yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5; San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2

⁴⁶ Waquin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata rurashantapis willaran. ⁴⁷ Chaura mayur Israel runacunapa sisyuninpaj llapan mayur cüracunapis, fariseucunapis shuntacaran: «¿Imatataj rurashun? Chay runa Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruraycan. Japracunatapis allchacächin. Jishyaçhucunatapis allchacächin. Wañushcunatapis cawarachin. ⁴⁸ Chapata mana ruraptinchi, llapan runa Jesúsman yupachicunga. Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgücungu. Murucuncunata caçhamunga. Murucucunaga Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachinga. Marca-masinchita-ima wañurachimäshun» nir.

⁴⁹⁻⁵⁰ Mayur cüra Caifásna llapan mayur Israel runacunata piñaparan: «Upam carcaycanqui. Imatapis mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima ama wañuchimäshuwanchu. Llapanchi-raycur juc runalla wañunman.» Mayur cüra cashpan

chay wata llapan cūra-masinta maquinchu Caifás purichiran.

⁵¹⁻⁵² Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchäga chay wata mayur cūra cashpan Tayta Diosninchi yarpächiptin, cūra-masinta shimiyan. Llapan Israel runacunata washänan-raycur Jesús wañuyman échananta quiquin Tayta Diosninchi camacächiran. Ichanga mana Israel runacuna-raycurllachu wañuyman échanga; manchäga llapan runata washänan-raycur. Paycuna may-chaychu juyarpis, Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchu cawanga. ⁵³ Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesústa wañuchinapaj. ⁵⁴ Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchäga mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chunyaj pacha wajtallanču caycaran. Chay quinrallanču purishijnincunawan juyaran.

⁵⁵ Chay wichan Pascua fiesta éhayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita Israel runacuna Jerusalén marcaman aywarcaycaran fiestapaj camaricuj. Camaricuran Tayta Diosninchi alli ricananta munar. ⁵⁶ Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasinöhüpis tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir. ⁵⁷ Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish caran: «Mayöhüpis Jesústa ricar-imarga, juclla willaycamanqui charichinapaj.»

*Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan
San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9*

¹ Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay marcachu Lázarupis tiyaran. Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran. ² Jesús chayaptin, micupacunapaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázarupis Jesúswan-ima micurcaycaran. ³ Micurcaycaptin, María alli pirjümita chayachiran.* Tacshalla butillan captinsi, sumaj chaninyuj caran. Pirjümita Jesússpa chaquinman jaycapurir, ajchanwan chaquichipuran. Wasi junta pirjümi asyacurcuran. ⁴ Chaura Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran: ⁵ «¿Imapätaj alli cuyayllapaj pirjümita jichaycächinqui? Juc wata aruyupa chaninchu ranticunman caran. Chay jillayta wacchacunata, pishipacujcunata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesússpa purishijnin caycarpis, ⁶ mana pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchäga suwa cashpan. Paymi Jesússpa tisirirun caran. Ichanga wallcalla jillayta raquicurij. ⁷ Chaura Jesús niran: «Pirjümita jichapämánanta ama michanquichu. Cawaycaptillä, pampacunäpaj armaycächiman. ⁸ Pishipacujcunatawan wacchacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipächu.»

⁹ Betania marcachu Jesús caycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna aywaran. Mana Jesúsllamanchu aywaran; manchäga Lázarutapis

* **12:3** «Nardo» nishan pirjümita jačhapita ruraj.

ricäcuj. Payta Jesús cawarachish caran.
 10-11 Lázaruta cawarachishanpita runacuna
 cüracunapa shiminta mana éhasquirannachu;
 manchäga Jesúsapa shimillanta. Payllaman
 yupachicuran. Chaymi mayur cüracuna
 Lázarutapis, Jesústapis wañurachiya munaran.

Jerusalén marcaman Jesús éhayashan

*San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San
 Lucas 19.28–40*

¹² Warannin Jerusalén marcachu chay-chicaj
 runa fiestata rurananjay caycashanchu Jesús
 éhayacashantapis mayaran. ¹³ Mayar, runacuna
 palmapa üjanta cuchuran. Jesústa éhasquicuj
 llucshir, cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta, washaycallamay, ari.*

Tayta Diosninchi cáhamushan runa alli ricash cay-
 cullächun.

Israel runacunapa mandajnin alli ricash cay-
 cullächun» nir.

¹⁴ Jesúsna Tayta Diosninchipa shimin
 éharcucänanpaj mañacushan manta bürun muntash
 éhayaran. Tayta Diosninchipa shiminchu
 isquirbiraycan:

¹⁵ «Jerusalén marca runacuna,

Ama manchariychu.

Mandajniqui shaycämun.

Manta bürullan muntash yaycaycämun» nir.*

* **12:13** «Washaycallamay, ari» ninanta castillänuéhpis, griego
 rimayéhpis: «Hosanna» nin. * **12:15** Zacarías 9.9. Griego

rimayéhu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Siónpa
 warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj.
 «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

16 Chay wichan purishijnincunapis Jesús mandaj cashanta mana tantiyaranchu. Cawarircamur janaj pachaman aywacuptinraj, Jesús rurashancuna Tayta Diosninchipa shiminchu isquirbishanwan tincushanta yarpärriran. 17 Lázaruta Jesús cawarachishanta ricajcunam ichanga willacur cushish purircaycaran: «Wañush Lázaruta Jesús jayaptin, pamparaycashan uhcupita cawaycaj llucshimuran» nir. 18 Chaymi: «Tayta Diosninchí sumaj Jesústa yanapan» nir waquin runacunapis Jerusalén marcapita Jesústa chasquij llucshiran. 19 Fariseucunam ichanga ninacuran: «Llapan runa payman yupachicun. ¿Canan imatataj rurashun? ¿Pinaraj nuwanchita alli ricamäshun?» nir.

Muruta pampashanwan tincuchiypa willapashan

20 Pascua fiesta caycaptin, jäpa runacunapis Jerusalén marcaman aywaran Tayta Diosninchita alliman churaj.* 21 Jäpa runacuna Felipita niran: «Jesústa ricsichimay, ari.» Felipiga Galilea quinran Betsaida marcapita caran. 22 Felipina Andrésta willaran. Ishcaninna Jesústa willaran. 23 Willaptin, Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchipa cáchan cashäta llapan runa musyanga. Llapanmi alliman churamanga. 24 Sumaj tantiyacunquiman. Rigu muruta mana pampaptinchi, manash wiñamunchu. Murullash jitaracun. Pampaptinchish ichanga wañush-yupay captin, mamayrunta mana ricanchinachu.

* **12:20** Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayn-
inpis, rimayninpis juc-niraj captin.

Wiñamurshi ichanga, atayar sumaj wayun.
²⁵ Jamcunapis shunguyqui munashallanta rurara mana wiyacamar, ushyacayman échayanquipaj. Shunguyqui munashanta jungaycur shimita wiyacurmi ichanga, cay pachaéhpis, janaj pachaéhpis mana ushyacaypa cawanquipaj.
²⁶ Maquiéchu cawayta munar, wiyacamar nuwajina cawanquiman. Wiyacamar, échayasháman échayanquipaj. Wiyacamaptiqui, Papánipis alliéchu jurgushunquipaj.

²⁷ «Cananga juyupa llutäpacuycä. ¿Imataraj rurashaj? «Papä, wañuy-pita washaycallämay» niyta munarsi, mana nishächu. Papänipa shungun munashallanta rurapäpaj cay pachaman shamushcä. ²⁸ Chaymi Papänita imaypis alliman échurashaj.»

Chaura janaj pachapita nimuran: «Munayniyuj cashäta mayna musyachicushcä. Yapaypis musyachicushämi.» ²⁹ Chayta wiyar, waquin juturajcuna niran: «Räyu-imaéhi pashtamusha.» Waquinna niran: «Anjil-imaéhi rimamusha.»

³⁰ Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj. ³¹ Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchi musyapanga. Supayta jargunga. Cay pachaéchu mandaj cayninta jíchunga. ³² Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacamaptin, camacächishaj llapan runa yupachicamänapaj.»

³³ «Jugarachimaptin» nir imanuy-papis ruséchu wañuyman échayananta musyachicuycaran.

³⁴ Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa

shiminta isquirbir, Moisés niran: «Washäcujga imaycamanpis cawanga.» Jammi ichanga niycanqui: «Tayta Diosninchipa cáchan captisi, ruschu jugarachimanga.» ¿Pitaj canqui? Mä, Tayta Diosninchipa cáchamushan Washäcujpita tantiyachimay.»

³⁵ Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachishayqui. Chaymi shimita sumaj wiya-cunquiman. Manchä chacay chayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis chayashanta mana musyanchu. ³⁶ Chaymi ricay ñawiquichu purishácaman chasquicamanquiman. Tayta Diosninchipis: «Wawämi canqui» nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuyta ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

Jesúsman runacuna mana yupachicushan

³⁷ Chaura ricay ñawinchu Tayta Diosninchicamacächiyinpa jishyaáchucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycachiptinsi, runacuna Jesúsman mana yupachicuranchu. Shiminta mana chasquicuranchu. ³⁸ Mana chasquicuranchu unay willacuj Isaíaspa shimin charcucānanpaj. Payga unay niran: «Taytallau Tayta, shimiquita willaptisi, ¿pillapis chasquicushachuraj?

Munayniyuj cashayquita musyachicuptiquisi, ¿yupachicushachuraj?»*

³⁹ Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuranchu. Isaíaspa shimin niycaran:

* **12:38** Isaías 53.1.

40 «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchi japrayächisha.

Shunguntapis chucruyächisha.

Japrayächisha mana imatapis ricananpaj.

Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunanpaj.

Jucha aparicushanpitapis mana wanacunanpaj camacächisha.

Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächiman caran.»*

41 Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isaíasta ricachiptin, rimash caran. 42 Achcaj

runa Jesústa wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman yupachicuran. Waquin

mayur runacunapis Jesúspa shiminta wiyacuran. Ichanga shuntacäna wasipita jargunanta

manchacur, runa wiyay mana rimacuranchu.

43 Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munarsi, runa-masin alli ricanantaraj sumaj munaran.

44 Chaura wiyächipaypa Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchimapis

yupachicun. Paymi caçhamasha. 45 Ricamarpis,

caçhamaj Tayta Diosninchitapis rican. 46 Achqui

achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunäpaj shamushcä.

Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga. Mana chacajchu-jina

supaypa maquinchu cawanganachu. 47 Runacuna shimita mana wiyacuptinsi, mana ñacayman

çhayachinäpachu shamushcä; manchäga llapllapanta washänäpämi. 48 Wasguimajcunam

* 12:40 Isaías 6.10.

ichanga, shimïta mana çhasquicujcunam ichanga, quiquillanpita imamanpis çhayangapaj. Shimïta wiyacushanman-tupu ushyacay junajçu juchanta jurgapash canga. ⁴⁹ Mana umäpita jurgurcullarchu rimä; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa shiminta. Paymi caçhamasha: «Shimïta llap-llapanta willay» nir. ⁵⁰ Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacaj cawayta tarichimanchi. Chaymi rimashäga Tayta Diosninchipa shimillan. Nimashannuylla willacuycä.»

13

Purishijnincunapa çhaquinta Jesús mayllapushan

¹ Pascua fiesta manaraj jallariptillan, wañuy janançu caycashantapis, cay pachapita janaj pachaman Tayta Diosninchiwan tincuj aywanantapis Jesús mayna musyaycaran. Chaynuy captinpis purishijnincunata sumaj llaquipar, mana caçhariranchu. ² Chacanaycaptin, llapanwan micupacunanpaj jutucasha. Jesústa wañuyman jitarpunanpämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita supay yarpächiran. ³ Chaypis Jesús Papänin llap-llapanta maquinman çhurashanta musyaran. Chaynuypis janaj pachapita shamushanta, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacunantapis musyaran. ⁴ Chaymi micupacuycashançu Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir, chijllanman jacuta watacurcuran. ⁵ Angarawan yacuta çhagarcur, purishijnincunapa çhaquinta mayllapuran. Jinarcu watacushan jacuwan chaquichipuran.

⁶ Čhaquinta mayllapunanjaj čhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, čhaquita ama mayllapamanquimancho. Jucpa čhaquinta manacaj uyway runalla mayllapun.»

⁷ Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantianquirächu. Ichanga imayllapis tantiyacunquipaj.» ⁸ Pedruna niran: «Čhaquita imaypis ama yatanquimancho.»

Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Čhaquiquita mana mayllapupti, mana purishimanquinapishcho.»

⁹ Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, čhaquilläta ama mayllapamaycho. Manchäga maquitätapis, umätapis mayllapamay.»

¹⁰ Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi čhaquillanta mayllacurin. Jamcunapis mana janrachu canqui. Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.» ¹¹ Judas wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui janraraj caycanqui.»

¹² Purishijnincunapa čhaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús jamacuycuran. Jinarcur tapuran: «¿Imanir čhaquiquita mayllapushätapis tantianquichu?» ¹³ «Yačhaj tayta» nimar: «Taytallau Tayta» nimar, allita rimaycanqui. Rasunpa Taytayqui că. Yačhajmi că. ¹⁴ Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, čhaquiquita mayllapuycaptij, nuwa-jina jamcunapis mayllapanacunquiman.

¹⁵ «Ricacunayquipaj mayllapushcay. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman.» ¹⁶ Sumaj tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta

manash apärinmanchu. Cačhapis cačhacujninta mana apärinmanchu. ¹⁷ Shimita wiyashcanqui. Wiyashayquita čharcupitiqui, Tayta Diosninchipis sumaj yanapähunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj. ¹⁸ Chaypis llapaniquita ricsipaycaj. Shuyninpa acracushcaj. Jucniquipämi ichanga Tayta Diosninchipa shimin čharcucänanpaj nin: «Jarashäta micujmi ticrapacarcamasha.» ¹⁹ Canan llapanta willapaycaj. Cananllapita imamanpis čhayapti, Cawachicuj cashäta ama junganquichu. ²⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Cačhäcunata čhasquicur, quiquitapis čhasquicaman. Čhasquicamarga, Tayta Diosninchitapis čhasquicuyan. Paymi cačhamasha.»

*Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.20–25; San Marcos 14.17–21; San
Lucas 22.21–23*

²¹ Chaynuy nir shungun ishquicäcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» ²² Chaura mayganin cashantapis mana musyashpan jucnin-jucnin ricapänacuran. ²³ Juc purishijninga yačhänacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jamaraycaran. ²⁴ Chaymi payta Simón Pedro tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au? Mä, Jesústa tapushun» nir.

²⁵ Yačhänacushan purishijninna jagaycur, Jesústa tapuran: «Tayta, ¿mayganitaj wañuyman jitarpushayqui?» nir.

* **13:18** Salmo 41.9.

²⁶ Jesúsna niran: «Tantata paquircur ushmarcachir mallichishä runa canga.» Chaynuy nir tantata paquircur ushmarcachir, Simónpa wamran Judas Iscariotita mallichiran. ²⁷ Tantata chasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jesúsna niran: «Judas, yarpaycashayquita juclla ruranquiman.» ²⁸ Jesús rimashanta maygan purishijninpis mana tantiyaranchu. ²⁹ Waquin yarparan: «Judas tisoriru captinchi, Pascua fiestapaj rantipacuj cáchaycan. Manchäga pishipacujcunata jillayta aypunanpächi cáchaycan» nir. ³⁰ Judasna Jesús macyashan tantata micurcur, juclla llucshicuran. Pachapis chacashana cayaran.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

³¹⁻³² Judas aywacuptin, waquin purishijnincunata Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchi alliman churamanga. Runacunata washänä-raycur wañuptisi, Tayta Diosninchi cawarachimanga. Chaynuypa Tayta Diosninchi cáchamashantapis, munayniyuj cashantapis runacuna tantiyacunga. Allimanpis churanga. Manasi aycállatana Tayta Diosninchi llapantapis camacächinga. ³³ Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur Israel runacunata willashäjina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashäman mana chayamunquipächu. ³⁴ Chaymi shimita ama junganquichu. Llaquipäshajjina, jamcunapis llaquipänacärinqui, ari. ³⁵ Llaquipänacuptiqui, maquiéchu cawashayquita llapan runa tantiyacunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.31–35; San Marcos 14.27–31; San
Lucas 22.31–34

³⁶ Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir. Jesúsna niran: «Aywashäman mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga éhayamunquipaj.» ³⁷ Pedruna niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana aywäshijmanchu? Purishinaj-raycur jina wañuymampis éhayäman.» ³⁸ Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymampis éhayanquiman? Sumaj tantiyacunquiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

14

Tayta Diosninchiman Jesús éhayachicuj cashan

¹ Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-llapa. Manchäga Tayta Diosninchimanpis, nuwamanpis yupachicunquiman. ² Papänipa wasin jatuncaray. Juyänanchipaj aypän. Chaymi camarij aywashaj. Wasin mana aypaptin: «Camarij aywashaj» mana nijmanchu. ³ Camaricuriycur, pushanajpaj cutimushaj. Papänipa wasinču llapanchi cawashunpaj. ⁴ Maypa aywanätapis mayna musyanqui.» ⁵ Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanayquitapis mana musyar, ¿imanuyataj shamüman?» ⁶ Jesúsna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapashcaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchimanpis éhayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ñaupänmanpis mana éhayanquipächu. ⁷ Shungüwan

tincur, Tayta Diosninchipa shungunwanpis tincunqui. Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchivan yačhänacuycanqui. Mayna ricashcanquipis.»

⁸ Felipina niran: «Tayta Diosninchita ricachimay, ari. Ricsiyta munarcaycä.»

⁹ Jesúsna niran: «Unaylla juyaycaptinchichu, ¿shungüta mana musyapanqui? Shungüta musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui. Chaymi ama nimanquimanchu: <Tayta Diosninchita ricsichimay.> ¹⁰ Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta čhasquicushcanqui, ¿au? Chaypis mana yarpashallätachu rimä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpashallanta. Chayraj Tayta Diosninchita camacächishancunatapis tantiyacunquipaj. ¹¹ Chaymi Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta čhasquicunquiman. Shimäta mana čhasquicursi ima-imata rurashäcunata ricar, čhasquicamanquiman. Tayta Diosninchita camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä. Wañushcunata cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunata ricaycar, shimätapis čhasquicunquiman. ¹² Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchivan iwal juyäshaj. Yupachicamaptiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis ruranayquipaj camacächinga. Nuwa-jina jishyačhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargunquipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawarachinquipaj. Runacuna Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj

may-chaychüpis nuwapita willapanquipaj. Tayta Diosninchi camacächiptin, tucuyta ruranquipaj.

¹³ Yupachicamashayqui-janan imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchitapis allíchu jurgü.

¹⁴ Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis, wiyashayqui.»

Espíritu Santuta cáchamunanpaj aunishan

¹⁵ «Lapan shunguyquiwan manchapacamar, shimítapis sumaj wiyacunquiman. ¹⁶ Espíritu

Santu yanagëshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu Santuta cáchamunga imaypis yanagëshunayquipaj. ¹⁷ Espíritu Santuga

Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa

maquinchu mana cawajcunam ichanga Espíritu Santu pï cashantapis mana musyanchu. Mana

chasquicunpishchu. Espíritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga Espíritu

Santuta chasquicushcanqui. Maquinchüpis cawanqui. Payga imaycamanpis yanagëshunqui.

¹⁸ Mana wacchata-jina jaguishayqui. Yanagänajpaj cutimushaj. ¹⁹ Tayta Diosninchipa

maquinchu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapächu. Jamcunawanmi ichanga

ricanacuycëshunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis, cawarachishayqui. ²⁰ Papäni

cawarachimaptin, paywan juc shungulla cawashäta, jamcunawanpis juc shungulla

cawashäta tantiyacunquipaj. ²¹ Chasquicamajcuna manchapacamashpan shimita wiyacunga.

Shimïta wiyacujcunata Papänïpis sumaj llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagëshaj.»

²² Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagëmanquipaj; waquinta mana?» nir.

²³ Jesúsna niran: «Çhasquicamajcuna manchapacamar, shimïtapis wiyacun. Chaymi Papänïma maquiçu purichishaj. Llaquipashpä iwal cawëshishaj. ²⁴ Wasguimajcunam ichanga mana manchapacamar shimïtapis mana wiyacunchu. Willapëcushäga mana umällapitachu. Manchäga: «Shimïta llapanta willanqui» nir quiquin Tayta Diosninchi cáchamasha.

²⁵ «Ricay ñawiquiçu puriyçällar, llapantapis willapashcaj. ²⁶ Aywacuptï, Tayta Diosninchi Espïritu Santuta cáchamunga. Paymi yanagëshunquipaj. Shimïtapis llapanta yarpächishunquipaj. Pishishushayquitapis tantiyachishunquipaj. ²⁷ Runacuna alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman çhayachishayqui. Allilla juyaycullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama manchacunquichu. ²⁸ Aywacunäta mayna willashcaj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj. Rasunpa manchapacamarga, shacya-shacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchiman cuticushaj. Paypa maquinçu cawä. ²⁹ Llapantapis willapaycaj aywacuptï, sumaj yupachicamänayquipaj. ³⁰ Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchiçhüna. Cay pachaçu paymi munayniyuj. Ichanga mana içhipamangachu. ³¹ Imaman çhayarpis, Papänïpa shiminta çharcüman. Chayräçhi llapan runa

Papänita llaquishäta, shiminta wiyacushäta musyanga. Cananga aywacushun. Jatariy-llapa.»

15

Übas yürawan Jesús tincuchicushan

¹ Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran: «Übas yüra cä. Papäni sumaj ricaman. ² Callapäcuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan sumaj wayunanpaj. ³ Jamcuna shimita wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcaycanqui. ⁴ Maquiéchu cawaptiqui, mana cacharishayquichu. Juc callapa yüraman mana tanarar, mana wayunmanchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta mana camäpacunquipächu. ⁵ Übas yüra cä. Jamcunana callapä canqui. Nuwaman tanarämar, callapäcunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu. ⁶ Shimita mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-jina Tayta Diosninchi llaumashunquipaj. Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin shuntarcu, ninaéchu rugarachin. ⁷ Maquiéchu cawaptiqui, shimita wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis llapan mañacushayquita tarichishunquipaj. ⁸ Shimita wiyacur, manchapacur cawar, Papänita alliéchu jurgunqui. Chaynuypa maquiéchu cawashayqui musyacanga. ⁹ Papäni alli ricamashan-jina jamcunatapis alli ricashayqui. Maquiéchu cawaptiqui, alli ñawïwan ricashayqui. Yaéhänacushunpäpis. ¹⁰ Shimita wiyacuptiqui

llaquipar, mana cacharishayquichu. Papänipis shiminta wiyacupti, llaquimar mana cacharimanchu. ¹¹ Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj. Shunguyquipis achicyacacungapaj. ¹² Ichanga ama junganquimanchu. Llaquipäshaj-jina jucniqui-jucniquipis llaquipänacärinquiman. ¹³ Tantiyacunquiman. Pipis rasunpa llaquipäcuyta yachar, yaçhänacushanta yanapänan-cashan wañuymanpis çhayan. ¹⁴ Shimita wiyacuptiqui, yaçhänacunchi. ¹⁵ Mana uyway runachu carcaycanqui. Manchäga sumaj yaçhänacunchi. Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam ichanga Papäni imallata nimashantapis willashcaj.

¹⁶ «Mana quiquillayquipitachu çhasquicamashcanqui. Manchäga quiquimi camacächishcä. Canan übas alli wayushanjina allita rurar cawanqui, ari. Alli cawashayquita ricacur waquincunapis çhasquicamar, mana yamacällar alli cawanga. Chaymi yupachicamashayqui-janan ima-imata mañacuptiquisi, Papäni wiyashunquipaj. ¹⁷ Shimita ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purishijnincunatapis runacuna chiquishan

¹⁸ «Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj. ¹⁹ Juchata aparicushan-jina cawaptiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ricashunquipaj. Jamcunatam ichanga wamracha-cushcaj. Chaypita juchaçu arujcuna chiquishun-

qui. ²⁰ Nishajta ama junganquichu. Uyway runa patrunninta manash apärinmanchu. Chaymi maquiču purishayquipita waquin runa chiquir jaticächashunquipaj. Nuwatapis jaticächaycäman. Waquin runam ichanga shimita wiyacushan-jina shimiquitapis wiyacunga.

²¹ «Purishimashayquipita chiquijcuna chiquishun-quipaj. Paycunaga cáchamajñipa shungunta mana musyanchu. ²² Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta willapashcä. Shimita wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Paycuna mana chapacunmanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi wiyashcächu» nir.

²³ «Pipis chiquimar, Papänitapis chiquin. ²⁴ Cay pachaman shamupti, jishyačhucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chaychicajta jarashäta, wañushcunata cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis, mana čhasquicamashachu. Chaymi juchayuj ricarisha. Jananmanpis chiquiman. Papänitapis chiquin. ²⁵ Llapanpis camacaycan Moiséspa shimín čharcucänapaj. Paypa shimín nin: «Juchaynaj caycaptisi, chiquimasha.»* ²⁶ Ima captinpis, Tayta Diosninchipita Espiritu Santuta cáchamushaj yanagëshunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipita caycar, shungun yarpashantapis musyachishun-quipaj. Nuwapitapis tantiyachishunquipaj. ²⁷ Chay-jina jamcunapis waquin runacunata nuwapita willapäcunqui. Unaypita-pacha purishimashcanqui.»

* 15:25 Salmo 35.19.

16

¹ «Wawacuna, runacuna chiquishuptiquisi, mana yamacällar yupachicamanquiman. Llapanta sumaj willapaycaj mana wasguimänayquipaj. ² Chiqui runacuna shuntacäna wasicunapitapis jargushunquipaj. Wañuchishushpayquipis ninga: «Tayta Diosninchipa ricay ñawinču allita ruraycä.» ³ Ichanga Tayta Diosninchi pi cashantapis, pi cashätapis mana musyashpan llapanta ruranga. ⁴ Rimashäman éhayar, yarpänayquipaj llapanta willapaycaj. Ñaupata iwal purishpanchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

⁵ «Cananga cáchamajñiman cuticushaj. Chaypis mayganiquipis mana tapumanquirächu: «¿Maymantaj aywanqui?» nir. ⁶ Shimita wiyar, ¿imanirtaj llaquish mayarpaycanqui? ⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj aywacushaj. Aywacur, Espiritu Santuta cáchamushaj yanagëshunayquipaj. Manchäga mana shamungapächu. ⁸ Paymi llapan ricay tantiyachinga ima jucha cashantapis, pi juchaynaj cashantapis, pi imaman échayanantapis. ⁹ ¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman mana yupachicuy. ¹⁰ ¿Pitaj juchaynaj? Juchaynajga nuwallam cä. Cananga Papäniman aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. ¹¹ ¿Pitataj imamanpis éhayachisha? Cay pachaču mayur supay ñacananpäga mayna Tayta Diosninchi camacächisha.»

¹² «Achcaraj caycan willapänajpaj. Ichanga tantiyacuyta mana atipanquirächu. ¹³ Espiritu Santu shamurmi ichanga, Tayta Diosninchi

ima-imata yarpashantapis, camacächinantapis tantiyachishunquipaj. Mana quiquinpa yarpayllanpitachu tantiyachishunquipaj; manchäga Tayta Diosninchipita wiyashallanta. ¹⁴ Espíritu Santu allíchu jurgamanga. Shimíta wiyar, musyachishunquipaj. ¹⁵ Tayta Diosninchivan juc shungulla cawä. Chaymi nishcä: «Shimíta wiyar, musyachishunquipaj.» ¹⁶ Manasi aycällata aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. Ichanga manasi aycällata cutimuptü, yapay ricamanquipaj.» ¹⁷ Chaura purishijnincuna tapunacuran: «¿Imatataj rimaycan: «Manasi aycällata mana ricamanquipächu. Ichanga manasi aycällata yapay ricamanquipaj» nir? ¿Imanirtaj: «Papäniman aywacushaj» niycan?» ¹⁸ ¿Imanirtaj: «Manasi aycällata cutimushaj» nimanchi? Imata rimashantapis mana tantiyanchichu» nir.

¹⁹ Yarpaçhacurir tapucuyta munashanta musyar, Jesús niran: «¿«Cananpita manasi aycällata mana ricamanquipächu. Chaypita manasi aycällata yapay tincushunpaj» nishäpitachu tapunacurcaycanqui?» ²⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui wagaptiquisi, ataptiquisi, mana çhasquicamajcuna jatunpa cushicunga. Yapay tincuptinchim ichanga, atash caycarpis, jatunpa cushicunquipaj. ²¹ Warmipis nanay chariptin, llaquicuywan atan. Jishyacurirmi ichanga, jatunpa cushicun: «Ima allish wawäta tarishcä» nir. Nanashantapis mana yarparannachu. ²² Chay-jina aywacuptü, jamcunapa shunguyquipis sumaj nananga.

Yapay tincuptinchim ichanga, shunguyquipis jatunpa cushicunga. Pipis mana llaquicuymän áhurashunquipänachu. ²³ Tincuptinchi, imatapis mana tapumanquipänachu. Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicamashayquijanan mañacuptiqui, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj. ²⁴ Yupachicamashayquijanan mana imatapis mañacushcanquirächu. Mä, mañacuy. Mañacur, áhasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.

²⁵ «Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita llap-llapanta tantiyachishayqui. ²⁶ Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu. Yupachicamashayquijanan quiquiquicunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj. ²⁷ Payga llaquipäshunqui áhasquicamashayquipita, paypita shamushäta yupachicushayquipita. ²⁸ Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamunäpaj camacächisha. Cananga janaj pachaman cuticushaj. Tayta Diosninchiwan cawashaj.»

²⁹ Chaura purishijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar willacuycanqui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu. ³⁰ Runacuna yarpashantapis musyanqui. Llapanta tantiyänqui. Chaymi mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita shamushayquita áhasquicüna.»

³¹ Jesúsna niran: «¿Rasunpachu áhasquicamanqui?»
³² Manasi aycällata llapaniqui wasiquiman-caman jishpicäriquipaj. Japalläta jaguiycamanquipaj. Tayta Diosninchim ichanga mana imaypis

jaguimancho. ³³ Llapallanta willapashcaj sumaj yupachicamānayquipaj. Maquičhu juyar ñacayman chayaptiquisi, yanapāshayqui allilla cawanayquipaj. Mana chasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ichipushcā. Chaymi cushish cawanquiman.»

17

Llapan irmānupaj Jesús mañacapushan

¹ Llapanta willapariycur janaj pachaman ricārur, wiyāchipaypa Jesús niran: «Papā, cananllapaj cashcā. Wawayquim caycā. Alličhu jurgaycamay, ari. Nuwapis alličhu jurgushayqui.

² Llapan runata maquiman churashcanqui. Chasquicamajcunata imaycamanpis cawachināpaj camacāchishcanqui.

³ Chasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga. Jamlla Tayta Diosninchi canqui. Nuwana Washācuj Jesús caycā. Washācuj canāpaj cay pachaman cačhamashcanqui. Chaymi maquinchičhu purir, pipis imaycamanpis cawanga.

⁴ Papā, cay pachačhu alličhu jurgur, shimiquita llap-llapanta charcushcā.

⁵ Ñaupayquimanna shuntacamay, ari. Alličhu jurgaycallāmay. Cay pacha manaraj captillan, alli ricanacushanchi-jina yapay alli ricanacushun.

⁶ «Cay pachačhu waquin runacuna purishimānanta camacāchishcanqui. Wawayqui captinpis, maquiman churashcanqui purichināpaj. Pī cashayquitapis paycunata sumaj tantiyachishcā. Shimiquita willapashāta llapanta wiyacusha.

7-8 «Jamllapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacupti, çasquicushana. Cay pachaman caçhacamashayquitapis aunisha. ⁹ Purishimajcunapaj mañacamuj. Paycuna wawayquim. Maquiman çhurashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimita mana wiyacujcunam ichanga imanuyypis cawacullächun. ¹⁰ Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa caycan. Purishimajcuna alliçu jurgamaptin, munayniyuj cashä musyacanga.

¹¹ «Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi purishimajcunapaj mañacuj. Paycuna cay pachaçhüraj juyanga. Papä, sumaj alli canqui. Juc shungulla cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis juc shungulla cawanapaj ricaycullay. ¹² Camacächishayqui-jina iwal purishäcaman sumaj ricashcä. Maquiçu purichishäcaman mayganpis ushyacayman mana çhayashachu. Judas Iscariotilla ushyacayman çhayasha shimiqui çharcucänanpaj.

¹³ «Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis cay pachaçu cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawanapaj purishimajcunata ricaycullay. ¹⁴ Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquiçu cawan. Juchata mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchaçu mana arunchu. Chaymi shungun munashanta mana ruräshiptin, shimiquita mana wiyacujcuna chiquin.

¹⁵ «Purishimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay pachaçu cawashancaman supaypita washaycunqui, ari. ¹⁶ Maquiquiçu cawä. Purishimajcunapis

maquiquichu cawan; mana supaypa maquinchüchu. ¹⁷ Shimiquiga shunguyqui yarpashanwan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purishimajcunata willapashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächi shunguyqui munashannuy cawananj. ¹⁸ Cananga cay pachaman cáchamashayqui-jina nuwapis cáchacushaj shimiquita llapan runata willapácunanpaj. ¹⁹ Llapan shungüwan shimiquita wiyacushä-jina paycunapis shimiquita wiyacunman.

²⁰ «Papä, mana purishimajcunallapächu mañacuj. Manchäga paycunapa shiminta wiyar waquin éhasquicamajcunapäpis mañacuj. ²¹ Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina éhasquicamajcunapis juc shungulla cawanman. Llapani juc shungulla cawananchita munä. Chayrächi waquin runapis cáchamashayquita éhasquicunga.

²² «Alli ricamashayqui-jina éhasquicamajcunatapis alli ñawíwan ricä. Alli ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawananj.

²³ «Papä, juc shungulla cawashanchi-jina éhasquicamajcunawan juc shungulla cawä. Chaynuypa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcuj cashayquita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcuj cashpayqui cay pachaman cáchamashcanqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina éhasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunman.

²⁴ «Papä, acrapamashayqui runacunawan

juturpayta munä. Achic-achicyaycajta ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman échuramarayqui. ²⁵ Papä, jamlla allillata ruranqui. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyä. Caçhamashayquita çhasquicamajcunapis musyan. ²⁶ Pi cashayquitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächï. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana caçharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunanpäpis yanapäshaj.»

18

Jesústa rïsu charishan

San Mateo 26.47–56; San Marcos 14.43–50; San Lucas 22.47–53

¹ Tayta Diosninchita mañacurir, purïshijnincunawan-ima Jesús aywacuran «Cedrón» nishan rajra chimpanman. Juc çhacraman çhayar, yaycuran. ² Shuntacänan pacha captin, chay çhacrata Jesústa wañuyman jïtarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran. ³ Chaymi Jesústa charinanpaj murucucunata Judas çhayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna caçhaptin, Roma marcapa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis achquincunawan-caman, cuchilluncunawan-caman çhayaran. ⁴ Charij çhayananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcur çhayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. ⁵ Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa cä.» Jesústa wañuyman jïtarpuj Judaspis caycaran. ⁶ «Nuwa cä»

niptin, llapan runa jipapa tunicuran. ⁷ Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» ⁸ Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquilläta apamanquiman. Purishimajñicunata ama yatapanquimanchu.»

⁹ Jesús rimashan éharcucānanpaj nish caran: «Jammi llapan runata maquiman éhurashcanqui. Jucpis mana ushyacayman éhayashachu.» ¹⁰ Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa diricha-caj ririnta rugupariran. Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cürapa uywaynin caran. ¹¹ Jesúsna niran: «Cuchilluta ama jugariychu. Cashgallaman éhuraycuy. Papāni camacächiptin, ¿ñacaypita jishpishächuraj?»

Mandaj cürapa ñaupanman Jesústa apashan

San Mateo 26.57–58; San Marcos 14.53–54; San Lucas 22.54

¹² Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj Israel runacunaima Jesústa charircur, watarcäriiran. ¹³ Nircur Anáspa wasinman aparan. Anásga mayur cüra Caifáspa suydun caran. ¹⁴ Caifásmi waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc runalla llapanchipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.69–70; San Marcos 14.66–68; San Lucas 22.55–57

¹⁵ Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc purishij-masinwan Simón Pedro. Chay purishijga mayur cürawan ricsinacuran. Ricsinacur, Jesúsapa jipanta sawan ruricaman yaycuran. ¹⁶ Pedrum ichanga puncu wajtapita

mana yaycuranchu. Chaymi ruriman yaycuj purishijga puncu quiçhaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycuchinanpaj. ¹⁷ Puncu quiçhaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesúspa purishijnin canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cüra Jesústa tapupashan

San Mateo 26.59–66; San Marcos 14.55–64; San Lucas 22.66–71

¹⁸ Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis mashacurcaycaran. Pedrupis mashacuycaran. ¹⁹ Mayur cürana Jesústa tapuycaran imata yaçhachishantapis, purishijnincuna pï cashantapis.

²⁰ Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapácushcä. Shuntacäna wasicunaçhüpis, Tayta Diosninchipa wasinçhüpis tantiyachicushcä. Israel-masinchicuna llapanmi chay wasicunaçu jutucan. Mana pacayllapachu willapácushcä. ²¹ ¿Imanirtaj tapumanqui? Shimita wiyajcunata mä, tapuy. Paycuna imata rimashätapis musyan.»

²² Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutariran: «¿Imanirtaj mayur cürapaj shimiquita jugarishcanqui?» nir.

²³ Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcä? Mä, nimay. Llutanta mana rimaycapti, ama magamanquimanchu.» ²⁴ Chaypita mayur cüra Caifásmanna watashta Jesústa Anás apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan

San Mateo 26.71–75; San Marcos 14.69–72; San Lucas 22.58–62

²⁵ Jinallaraj Simón Pedro mashacuycaran. Mashacuycaptin, waquin runa tapuran: «Jesúspa purishijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapacuran: «Mana.» ²⁶ Mayllanta mayur cürapa uywayninpis niran: «Ćhacraćhu Jesústawan ishcaniquita ricashcaj.» Tapuj runapa yawar-masimpa rinrinta Pedro rugush caran. ²⁷ Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa wasguiran. Niycaptillan, gällu cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1-2, 11-14; San Marcos 15.1-5; San Lucas 23.1-5

²⁸ Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cüra Caifáspa wasinpita mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa aparán. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj ćhuraran Jerusalén marcaćhu mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam ichanga dispächunman mana yaycuranchu: «Roma runapa wasinman yaycur, juchata aparicushun. Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta micuyta mana micushunpächu» nir. ²⁹ Chaymi dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imaćhütaj juchata aparicush dispächüman apamunayquipaj?» nir. ³⁰ Runacunana niran: «Jatunpa juchata aparicusha captin, apamushcă. Juchaynaj captinga, mana apamümanchu caran.» ³¹ Mandaj Pilatuna niran: «Jucha aparicush caycaptin, quiquiquicuna yarpashayquita ruray.»

Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana wañuchinmanchu.»

³² Lllapanpis camacaran Jesúspa shimin ćharcuptin, imanaypapis wañuyman ćhayanapaj.

³³ Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir.

³⁴ Jesúsna niran: «¿Yarpayllayquipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willashcashunqui?»

³⁵ Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu cá. Marca-masiquicunawan cüracunapa mandajincuna apamushcashunqui. ¿Imataj juchayqui?»

³⁶ Jesúsna niran: «Mana cay pachañüchu mandaj cayta ashiycä. Mandaj cayta ashipti, mayur Israel runacunapita alli ricamajcuna tucuy-jinanpa washämanman caran. Washämänan-janan maganacuyta jallaycärinman caran. Ichanga mana cay pachañüchu runacunata maquiñüchu purichü.»

³⁷ Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasunpa cá. Quiquiqui rimashcanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj cay pachañüchu yurishcä. Paypa shungun munashanta rurajcuna shimita échasquicun.»

³⁸ Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31; San Marcos 15.6–20; San Lucas 23.13–25

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay runapa juchanta mana tarichu. ³⁹ Ichanga imaypis Pascua fiestañüchu juc runata cacharishäta musyanqui. ¿Jesústa cacharinäta munanquichu? Paypa maquinñüshi cawanqui.» ⁴⁰ Chaura llapan runa japararan:

«Mana. Jesústa ama cačhariychu. Barrabásta cačhariy» nir. Barrabásga asaltanti caran.

19

¹ Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran. ² Wascariycur murucucuna cashapita curünata pilltarcur, Jesús pa umanman jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca punchutapis ushtuparan. ³ Asipānan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir, lajyar ushyaran.

⁴ Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis Jesús mana aparicushachu. Cačhariycushun.» ⁵ Jinarcur casha curünan jatishita, puca punchushta Jesústa jurgamuran: «Cay runata mä, ricay» nir. ⁶ Jesústa ricar, mayur cūracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna ullgucurcuran: «Ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun» nir. Japarpaptin, mandaj Pilato niran: «Ricapti, cay runa juchata mana aparicushachu. Wañuchiyta munar, quiquiucuna imatapis ruracullay.» ⁷ Israel runacunana niran: «Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita wañunman. Moisés pa shiminta čarcunan.» ⁸ «Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita llapan runa ullguptin, mandaj Pilatupis mancharicäcuran. ⁹ Chaymi dispächunman yaycurir, Jesústa tapuran: «¿Maypitataj caycanqui?» nir. Paymi ichanga upällalla cacuran. ¹⁰ Chaura mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij, ¿manachu imatapis rimacunqui? Cačharinäpäpis, ruschu wañuchishunayquipaj auninäpäpis maquichümi caycanqui.» ¹¹ Jesúsna

niran: «Llapantapis Tayta Diosninchi camacächin. Manchäga imata ruramänayquipäpis munayniqui mana canmanchu. Chaypis wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata aparicusha.» ¹² Mandaj Pilato imanayllapapis Jesústa caçharyta munaran. Israel runacunam ichanga chigaypa japarparan: «Mandaj-tucur mandamajninchi Césarta pampaman çhurasha. Chaymi Jesústa caçharir, jampis mandamajninchi Césarta pampaman çhuranquipaj» nir. ¹³ Chaura dispächunpita mandaj Pilato Jesústa jurgamuran. Pusharan Gábbata läsaman. Mandajpa jamananman jamachiran. Hebreo rimaychu: «Gábbata läsa» ninanga: «Läja rumicunawan pirgasha» ninanmi.

¹⁴ Chay junaj Pascua fiestapa wispiran caran. Lasdüsi caran. Mandaj Pilatuna Israel runacunata niran: «Catay mandajniqui.» ¹⁵ Runacunana ullgucäcuran: «Wañuchun. Wañuchun. Ruschu wañuchicächun» nir. Mandaj Pilatuna niran: «¿Rasunpachu mandajniquita wañuchinäta munarcaycanqui?» Chaura mayur cüracuna niran: «Mandamajninchiga Césarllam. Juc mana canchu.» ¹⁶ Chaura chaynuy niptin, Jesústa inçhigaran ruschu wañuchinanpaj.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32–44; San Marcos 15.21–32; San Lucas 23.26–43

¹⁷ Chaura rusnin matancashta «Calabira» nishan pataman Jesústa aparan. «Calabira» ninanta hebreo rimaychu: «Gólgota» nin. ¹⁸ Pataman çhayaycachir, ruschu wañuchiran. Ishcaj runatapis ruschu wañuchiran: jucninta juc-caj lädunman, jucnintana juc-caj lädunman,

Jesústana cháupíchu. ¹⁹ Mandaj Pilato ruspa puntanman litríruta éhurachiran: «Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir. ²⁰ Marca washlállanču captin, éhurachishan litríruta achcaj runa ricácuran. Hebreo rimaychüpis, latín rimaychüpis, griego rimaychüpis isquirbiraycaran. ²¹ Israel mayur cüracunam ichanga mandaj Pilatuta niran: «*Israel runacunapa mandajnin*» nir ama isquirbirächunchu. Manchäga: «*Israel runacunapa mandajnin-tucun*» nir isquirbirächun.» ²² Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishäta mana rucashächu.»

²³ Rusman läbaycur, murucucuna Jesúsapa jacunta éhuscuman ráchiran. Jucta-caman apacáriran. Müdanantam ichanga pampan mana captin, ráchiyta mana camäpacuranču. ²⁴ Chaymi ninacuran: «Ama ráchishunchu. Manchäga surtita jitashun mayganinchisi apacunanchipaj.» Chaynuypa Tayta Diosninchipa shimín éharcucächiran. Shimínchu nin: «Müdanäta jíchunacusha.

Mayganpis müdanäta apacunanpäpis surtita jítasha.»*

Nishannuylla murucucuna rasunpa ruraran.

²⁵ Ruschu läbarashan lädullanču Jesúsapa mamanpis ñañantin ricaparcaycaran. Cleofásapa warmin Maríapis, Magdalena marcapita Maríapis ricaparcaycaran. ²⁶ Chaymi yáchhänacushan purishjtawan mamanta ricárir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.» ²⁷ Purishjintana niran: «Paymi mamayqui.»

* **19:24** Salmo 22.18.

Chaypita-pacha chay purishijninga Jesús pa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56; San Marcos 15.33–41; San Lucas 23.44–49

²⁸ Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana éharcushcä» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta éharcucächinanpaj niran: «Yacunaycä.»

²⁹ Juc puyñuóchu shigui binu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcur binuman ushmarcachir, Jesús ta shuguchiran. ³⁰ Shugurcur, Jesús niran: «Llapanta éharcushcä.» Chaynuy nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

³¹ Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna rusóchu wañushcuna läbaránanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jallariycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juc la wañucunanpaj rusóchu läbarajcunapa éhancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.»

³² Auniptin, murucucuna Jesús pa lädunóchu ishcaj läbaraj runapa éhancancunata paquipariran. ³³ Jesústam ichanga wañushta ricar, mana yataparanchu. Éhancantapis mana paquiparanchu. ³⁴ Juc murucum ichanga llicllacchun échaquinpa tucsiriran. Tucsiriptin, yawarwan yaculla llucshimuran.

³⁵ Chaymi ñawíwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman llapanchi sumaj yupachicunanchipaj. ³⁶ Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin éharcucänanpaj. Shiminóchu nin: «Juc tullullantapis

mana paquingachu.»* 37 Jananmanpis nin:
«Tucsishantapis runacuna ricanga.»*

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61; San Marcos 15.42–47; San Lucas 23.50–56

38 Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesússpa purishijnin caran. Ichanga mayur Israel-masincunata manchacushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesússpa ayanta pampananpaj José apacuran. 39 Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywäshiran. Nicodemuga ñaupata Jesúswan parlanj chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mirapita, áloipita. 40 Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtäjiman piçhuriycur, ayata pituran. 41 Jesústa ruschu wañuchishan ñaupallanchu murupacuna chakra caran. Chayllaçu runa pampacunapaj mushuj uhcucu caran. Pitapis manaraj pamparanrächu. 42 Diyawarda junaj jallarinanpaj captin, chay uhcullaman Jesústa pamparan.

20

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12

1 Dumingu tuta chaca-chacalla Jesús pamparashanman Magdalena marcapita María aywaran. Pamparashanman chayar, chaparaj

* 19:36 Éxodo 12.46; Números 9.12. * 19:37 Zacarías 12.10.

rumi witraraycajta tariran. ² Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesús pa yačhänacushan purishijninta willaran: «Ayata apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.» ³ Chaynuy niptin, purishij-masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran. ⁴ Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga Pedruta llallishpan ñaupata chayaran. ⁵ Učhucuman watgaycuptin, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁶ Jipanta Simón Pedro chayaran. Ruricaman yaycur, paypis pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁷ Jesús pa uman watashanpis juclächu lluylluraycaran. ⁸ Pedro učcu rurinman yaycushanpitaraj ñaupä chayajpis rurincaman yaycuran. Llapanta ricar, Jesús man yupachicuran. ⁹ Chay wichan Jesús pa purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrächu. Shiminchu nin: «Wañushcunapita cawarimunän camacan.» Chaymi pitushan bayita juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta tantiyacuran. ¹⁰ Chaymi wasiman cuticäriran.

Magdalena marcapita Mariata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.9–11

¹¹ Mariäm ichanga pamparashan puncullanächu wagaycaran. Wagaräcur, učhucuman watgaycuran. ¹² Ricäriptin, ishcaj anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya čhurarashanpa jawananächu jamaraycaran; juc-cajna jaytacunächu. Ayam ichanga mana carannachu. ¹³ Anjilcunaga Mariata tapuran: «Mamallau mama, çimanirtaj wagaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Taytä Jesús

mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis mana musyächu.» ¹⁴ Rimayta ushyarcur ticräriptin, Jesús íchiraycaran. Maríam ichanga Jesústa ricaycashanta mana tantiyacuranchu. ¹⁵ Jesúsna tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir. Chacra aruj runa cashanta yarpar, María niran: «Tayta, ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj.» ¹⁶ Jesúsna niran: «Maríallau María.» Chaura Jesús caycashanta ricsircurna, niran: «Taytallau tayta.» «Taytallau tayta» ninanta hebreo rimaychu: «Rabboní» nin. ¹⁷ Jesúsna niran: «Papänïwan tincuj aywanäta ama miçhämuychu. Paywan manaraj tincurächu. Cananga purïshimajnicunata Papäninchiwan tincuj aywaycashäta willamuy.* Papäninchiga Tayta Diosninchí. Paypa maquinchu cawanchi.» ¹⁸ Chaynuy niptin, Jesúsna purïshijnincunata Magdalena María willaj aywariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis llapanta willaran.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Lucas 24.36–49

¹⁹ Chay junajlla captin, dmingu chacay Jesúsna purïshijnincuna juc wasiman jutucaran. Mayur Israel runacunata manchacur, punctapis sumaj wiçhgaran. Jesúsna ñaupallancho ricaripurán: «Allilla juyaycullay, ari» nir. ²⁰ Nircur maquintawan llicllacchun çhaquinta

* **20:17** Griego rimaychu: «wauçicuna» nir tincuchiypa riman purïshijnincunapaj alli ricanacushanpita.

ricachiran. Purishijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran. ²¹ Jesúsna yapay niran: «Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi caçhamashan-jina jamcunatapis caçhacushayqui shimïta willapäcunayquipaj.» ²² Jinarcur lllapanman pücarir, niran: «Espíritu Santupa maquinchüna cawarcaycanqui. ²³ Jamcunapitana shimïta wiyanga. Pipis jucha aparicushanpita wanacuptin, shacyächinqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna jungasha» nir. Mana wanacuptinmi ichanga piñapanqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis yarparaycanraj» nir.»

Jesúswan Tomás tincushan

²⁴ Jesús ricaripuuptin purishijnin carsi, millish Tomás mana caranchu. ²⁵ Chaymi purishij-masincuna willaran: «Tayta Jesús ricaripamasha» nir. Tomásna niran: «Rasunpa cawarishanta yupachicunäpaj maquinman läbus yaycushanta ricanä. Yatashäraj. Maquiwanraj llicllacchun cháquintapis yatanä.»

²⁶ Chaypita pusaj junajta wasichu Jesúsna purishijnincuna yapay jutucaran. Tomásna chaychu caycaran. Puncu sumaj wíchgarash caycaptinsi, Jesús yaycuriran. Lllapanpa cháupinchu ricaripurán: «Allilla juyaycäriy» nir. ²⁷ Tomásna niran: «Tomás, maquiita mä, yatay. Mä, ricay. Llicllacchü cháquinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga cawarimushäta yupachicunquiman.» ²⁸ Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta Diosninchi cashayquita yupachicü. Maquiquichüna

caycä.» ²⁹ Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana ricaycämar yupachicujcunam ichanga cushicärinman.»

Librunta imapaj isquirbishantapis tantiyachishan

³⁰ Chaura purïshijnincunapa ricay ñawinüchu Tayta Diosninchi camacächiyinpa Jesús achcaj jishyaüchucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Cay libruüchu mana llapanchu isquirbiraycan. ³¹ Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacunanchipaj isquirbishcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, maquinüchu imaycamanpis cawachimanchi.

21

Janchis purïshijnincunata Jesús ricaripushan

¹ Chaypita Tiberíades püsu cantunüchu Jesús purïshijnincunata ricaripurán. Ricaripushanpita tantiyachishayqui. ² Simón Pedrupis, millish Tomáspis, Natanaelpis juturaycaran. Natanaelga Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis, ishcaj purïshijnincunapis caycaran. ³ Purïshij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay piscädu charij aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman jigarcur llapan aywacäriran. Chay chacayga warayllata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis mana charirancho.

⁴ Pacha wararcuptinna, püsu cantunüchu Jesús íchiraycaran. Purïshijnincunam ichanga mana ricsirancho. ⁵ Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Paycuna

niran: «Mana.» ⁶ Jesúsna niran: «Bütiquipa dirichacaj lädunman ridiquita jitay. Charinquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran. Chutaytapis mana jushnachu. ⁷ Jesúsna yan yachänacuj purishijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.» ⁸ Wiyar, jala pachaniraj mana cananpaj camsanta ushtucurur, Pedro yacullanpa Jesúsna tariparan. Waquillan piscädun jançhash püsu cantunman çayaran. Büt wampuycashanpita püsupa cantuncaman sujta çunca sujta wan (66) ricralla caran. ⁹ Bütipita llucshirir, püsu cantunçu tullpata tariran. Piscädutawan tantata cancaycaran. ¹⁰ Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.» ¹¹ Chaura Simón Pedro bütiman jigarcu, llapan piscäduta püsu cantunman jançhamuran. Jatusajlla pachac pichga çunca quimsawan (153) caran. Chay-chica carsi, ridita mana raçhirançu. ¹² Jesúsna niran: «Micullashun.» Purishijnincuna Jesúsna ricarsi, tantiyacuyta mana atiparançu. Chaypis manchacur mana tapuparançu. ¹³ Jesúsna tantata aptacurur, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran. ¹⁴ Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús purishijnincunata ricaripuran.

Simón Pedruta Jesús piñapashan

¹⁵ Micuyta ushyarcu, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesúsna tapuran: «Tayta Simón, ¿waquin purishimajñicunapita maschu llaquipämanqui?» nir.* Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta

* **21:15** Griego rimayçu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänuçu nin: «Juanpa wamran Simón.»

musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha mallwata michishan-jina wawäcunata sumaj ricay.»

¹⁶ Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipämanquichu?» nir. Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina wamräcunata sumaj ricay.»

¹⁷ Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasunpachu llaquipämanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicäcuran. Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipäshajtapis musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata michishan-jina wamräcunata sumaj ricay. ¹⁸ Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar quiquillayqui müdanayquita ushtucur, quiquillayqui watacurayqui. Munashayquimanpis aywacurayqui. Auquisyar, ricayquita quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi watashunquipaj. Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

Yächänacushan purishijnipita rimashan

¹⁹ Pedro imanuyya wañuyman échayanantapis, Tayta Diosninchita alliman échuranantapis tincuchiyllapa Jesús willaparan. Tayta Diosninchita mana wasguir wañuyman échayarsi, Tayta Diosninchita alliman échuraran. Jinarcur Pedruta niran: «Llupilläpa jatinquiman.»

²⁰ Pedruna Jesúsna yächänacushan purishijta ricapaycaran. Paymi Pascua micuychu Jesúsna jagacushalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj wañuyman jitarpushunquipaj?» nir. ²¹ Pedruna Jesúsna tapuran: «Tayta, yächänacushayqui purishijniqui, ¿imamantaj échayanga?» nir. ²² Jesúsna niran:

«Munaptäga, cutimunäcamanpis cawaycangaçhari. Chaypis, çimata jucushunqui? Llapilläpa aywanquiman.» ²³ Jesús pa shiminta wiyar, irmänu cuna yarparan Jesús pa yaçhänacushan runa imaypis mana wañunanta. Jesús mi ichanga nish caran: «Munaptäga, cutimunäcamanpis cawaycangaçhari. Chaypis, çimata jucushunqui?»

²⁴ Jesús pa yaçhänacushan runa cashpä cay libruta isquirbishcä. Ricashätapis, wiyashätapis willacur puriyçä. Llapantapis rasun-cajta rimä. ²⁵ Jesús pa willapan achca caycan. Llap-llapanta isquirbiptin, cay pachaçu papilpis pishinmanmi.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Panao Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd